

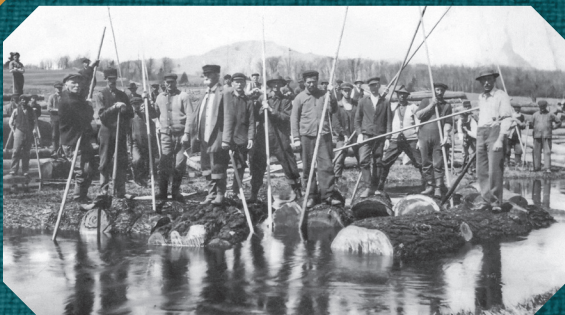
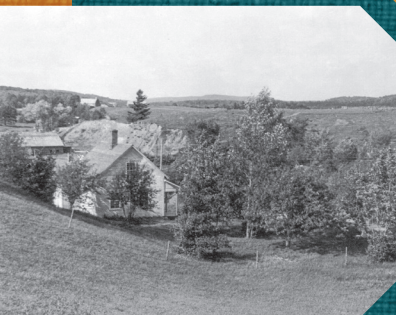


SOCIÉTÉ
D'HISTOIRE
DU CANTON
D'ORFORD

Une année dans une vie à **Cherry River**

JOHN BUZZELL

1916 - 17



JANE JENSON | ALAN ALBRIGHT

Une publication de:

Société d'histoire du Canton d'Orford
Orford, Québec

www.histoireorford.com
orfordshco19@gmail.com

Les auteurs Alan Albright et Jane Jenson
habitent au Canton d'Orford et sont membres de la SHCO

© Alan Albright et Jane Jenson, 2023

Dépôt légal 2023:

Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)

Bibliothèque et Archives Canada (BAC - LAC)

ISBN imprimé : 978-2-9818981-4-2

ISBN PDF : 978-2-9818981-5-9



SOCIÉTÉ
D'HISTOIRE
DU CANTON
D'ORFORD

*Une année dans une vie
à Cherry River.
John Buzzell, 1916-17*

Jane Jenson
Alan Albright

Avril 2023

Table des matières

Remerciements	i
I. John Buzzell et Cherry River	1
II. Transcription du journal de John Buzzell, 1916-1917	33
III. Les personnes mentionnées dans le journal de John Buzzell, 1916-1917	84

Remerciements

Nous remercions chaleureusement tous ceux qui ont contribué à ce projet.

En premier lieu, il faut remercier Wallace Moffat de Magog, arrière-petit-fils de John Buzzell et Julia Wilson, petit-fils de John Moffatt et Lavinia Buzzell, ainsi que fils de Robert John Moffat et Florence Mitson.

Wallace Moffat a su conserver ce précieux document et faire très généreusement en sorte que ce trésor parvienne jusqu'à nous.

Nous remercions également pour leurs contributions, Bernard Clément, Céline Du Sablon, Louise Gagné, Gilles Lauzon et Denis Tremblay de la SHCO.



I

John Buzzell et Cherry River

Jane Jenson
Alan Albright

Le 1^{er} mars 1916, John Buzzell commence un journal de ses activités quotidiennes. La lecture de ce journal, plus de 125 ans plus tard, ouvre une fenêtre fascinante sur la vie ordinaire du village de Cherry River. En 1916 et 1917, la Grande Guerre (1914-18) fait rage sur les champs de bataille de France et de Belgique, mais elle trouble très peu la vie de John Buzzell. Malgré son abonnement au *Daily Star*, l'un des journaux de Montréal, les événements du monde extérieur apparaissent rarement dans le journal. Ses préoccupations continuent de porter sur son travail, sa famille et son voisinage, comme cela fut le cas au cours ses 65 années précédentes¹.

Cependant, nous trouvons dans ce journal des signes clairs que le changement est dans l'air pour lui et pour Cherry River. Aucun de ses enfants et leur famille n'y vit encore ou ne tient une ferme. Ils occupent des emplois en ingénierie ou en manufacture, et certains ont même déménagé « vers l'Ouest », en Ontario. Dans le journal, alors qu'il nous raconte que ses voisins et lui se déplacent en *buggy*, en chariot ou en traîneau, ses enfants achètent leurs premières automobiles ou font aisément l'aller-

¹ En effet, dans ce journal, il mentionne ses relations avec presque 100 personnes et ses préoccupations les concernant. Voir *Les personnages dans la vie de John Buzzell, 1916 -1917*, à la p. 84.



Photographie de John Buzzell et probablement de ses fils ou neveux.

Source et date inconnues.

retour à Montréal et à Sherbrooke en train. John Buzzell et quelques voisins ont déjà le téléphone, mais la poste demeure le principal moyen de communication avec les proches. Son journal témoigne donc des changements sociaux et

économiques du XX^e siècle ainsi que des continuités avec le XIX^e siècle.

Qui était John Buzzell ? Né en 1850, il était le treizième et dernier enfant de Daniel Taylor Buzzell et de Mary Jane Fuller. Il est né à Sally's Pond, près de Bolton Pass, où sa famille exploitait une scierie².

Note de lecture #1

Une telle concentration d'une seule grande famille dans un petit hameau, dont six fils pour transmettre le nom, signifiait que les Buzzell et leurs beaux-parents à travers plusieurs générations étaient omniprésents dans le village. Cela a une conséquence littéraire, car lorsqu'il les mentionne, John Buzzell utilise à la fois leurs prénoms et leur nom de famille. Par exemple, lorsque son frère est mourant en mai 1916, il écrit « Myron Buzzell est malade » et de même, il fait généralement référence à son bon ami et neveu, fils de sa sœur Philena, comme AE Sager.

La famille a quitté Bolton quand John était enfant, et après un court séjour à Castle Brook dans le canton de Magog, ses parents et leurs plus jeunes enfants

² Dans la première moitié du XIX^e siècle, la plupart des localités possédaient une fabrique de baquets. Daniel Taylor Buzzell, avant de venir à Cherry River, fabriquait des baquets, des chaises et d'autres objets en bois à Bolton Pass. Rev E.M. Taylor, *History of Brome County Quebec from the date of grants of land therein to the present time*, vol. I (Montréal : J. Lovell & Son, 1908), pp. 154-55.

sont arrivés à Cherry River en 1862³. Ils rejoignaient les familles des trois sœurs de John qui y cultivaient la terre et y bûchaient déjà. En tout, dix des treize enfants ont élevé leur famille dans le village⁴. Lorsque John Buzzell commence son journal en 1916, tous ses frères et sœurs sont décédés à l'exception de quatre. Cependant, plusieurs de leurs enfants et petits-enfants vivent encore à Cherry River ou à Magog. Le frère aîné, Abel (né en 1829), avait 20 ans de plus que John, de sorte que ce dernier a grandi en compagnie de ses nombreux neveux et nièces. Le journal nous apprend qu'ils ont gardé des liens étroits.

LA FAMILLE DE JOHN ET JULIA

Le 19 novembre 1870 à Derby (Vermont), John Buzzell épousa Juliette Louise Wilson, fille d'Abigail Heath et de David Wilson. Appelée Julia par ses proches et donc dans ce journal, elle avait 18 ans au moment du mariage. Des sept filles Wilson, elle est la deuxième à se marier en 1870. En juillet, sa sœur Jeanette Louella épouse Daniel Andrew, fils d'Abel Buzzell et de Hannah Maria Norton. Plus

³ Jane Jenson et Juanita McKelvey, "Settling Cherry River. Internal migration in the Eastern Townships in the nineteenth century." *Quebec Heritage News*, été 2020. <https://www.histoireorford.com/parutions>.

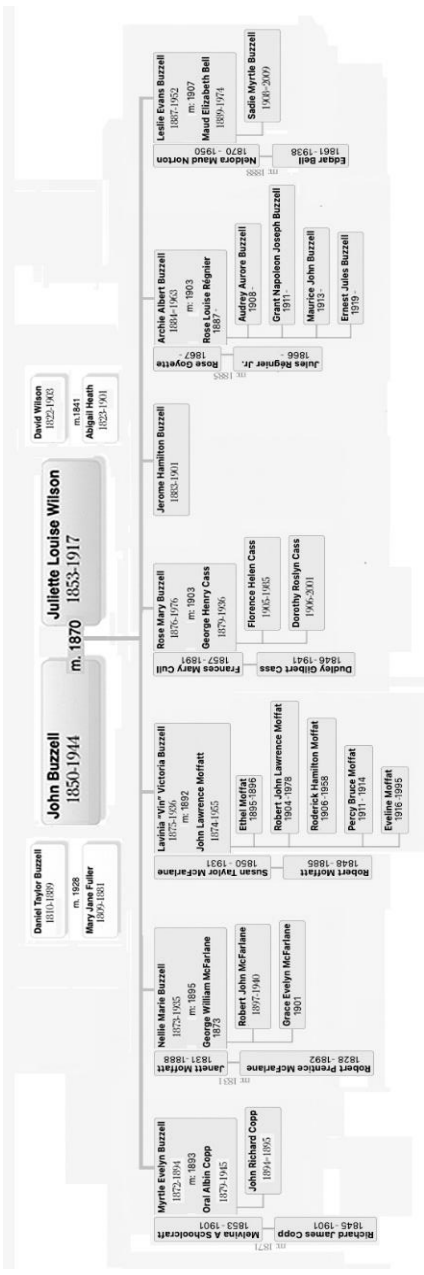
⁴ Une fille, Polly (née en 1837), est décédée enfant. Hannah (née en 1840) a épousé Patrick Browley et ils vivent à Georgeville tandis que Daniel Evans (né en 1842) et Lucia Ann Merry ont immigré dans l'Illinois, où il décède en 1913.

tard, en 1873, deux autres sœurs se marient aux fils d'Abel et d'Hannah : Ellen à Charles Curtis et Clemena à Edward. Les fils de Daniel et Jeanette, Lucius (né en 1873) et James (né en 1877) étaient les neveux de John Buzzell; ils apparaissent fréquemment dans le journal, tout comme plusieurs enfants d'Ellen et de Charles.

Julia Wilson et John Buzzell ont eu quatre filles et trois fils. En reconnaissance de son rôle de mère, il désigne généralement Julia comme « Ma » dans le journal. La fille aînée, Myrtle Evelyn, qu'on appelle Myrtie (née en 1872), mourut neuf mois après la naissance de son premier enfant, John Richard Copp (surnommé Johnnie) en mars 1894. Ce premier petit-enfant décéda lui aussi, l'été suivant en juillet 1895⁵. Puis, Jerome Hamilton (né en 1883), le fils aîné de Julia et John, mourut très jeune, en 1901. Tous trois reposent au cimetière de Cherry River.

Le journal contient quelques nouvelles des deux filles qui vivent à Paris (Ontario), avec leurs familles. Nellie Marie (née en 1873) a épousé George William McFarlane en 1895. Ils ont vécu à Magog où il travaillait pour le *Canadien Pacifique* et la *Dominion*

⁵ Un deuxième petit-enfant, Ethel, la fille de Lavinia Buzzell et John Moffatt, est morte à 11 mois en juillet 1896.



Textile, mais en 1916, ils étaient en Ontario où George McFarlane a fondé la *G.W. McFarlane Engineering Company* pour fabriquer des obus d'artillerie⁶. Ils ont rejoint, à Paris, la plus jeune fille



Photo prise à Paris (Ontario) vers la fin des années 1920 ou au début des 1930.

Courtoisie de Wallace Moffatt

Rangée arrière – George Cass, Sadie Buzzell & Frank Keighley, Maud Bell Buzzell, Dorothy Cass, Susan McFarlane Moffatt (mère de John Moffatt), Florence Cass, Evelyn Moffatt, [deux inconnus], John Moffatt

Rangée du milieu – Leslie Buzzell, Lavinia (Vin) Buzzell Moffatt, John Buzzell, Edith Dukes Buzzell (femme en deuxièmes nocces de John), Rose Louise Régnier Buzzell, Archie Buzzell

Devant – Maurice Buzzell, Audrey Buzzell, Ernest Buzzell

⁶ B.M. Greene (ed.) *Who's Who and Why, 1919-20* (Toronto : International Press Limited), p. 1461.

de Julia et John, Rose Mary (née en 1876), et son mari, George Henry Cass. Au cours des années suivantes, George Cass participera activement à la direction de la société d'ingénierie.

Les faits et gestes de leurs enfants occupent une place importante dans la vie quotidienne de Julia et John. Les trois enfants qui vivent encore au Québec leur rendent régulièrement visite. Leur fille Lavinia, surnommée Vin (née en 1875), vit à Magog avec son mari John Moffatt et leurs trois enfants⁷. Avec son frère et ses oncles, le gendre John Moffatt est employé à l'usine de textile⁸. Vin Buzzell et John Moffatt se sont mariés en 1892 et elle aussi a travaillé dans la salle de montre de l'usine. Le journal relate plusieurs visites familiales à Cherry River ou à Magog avec « les Moffatt », comme John les appelle.

Le fils Archie (né en 1884) rend souvent visite à ses parents et à sa belle-famille. La famille de son épouse, Rose Louise Régnier, habite dans les environs. Avant son mariage en 1907, Archie a travaillé pour la *Dominion Textile* à Magog, mais le

⁷ John Moffatt (né en 1872) était le neveu de George W. McFarlane (né en 1873), étant le fils de sa sœur Susan McFarlane (née en 1855) qui avait épousé Robert P. Moffatt. Les jeunes hommes vivaient en famille à Magog, où le recensement de 1891 indique que Susan et son père étaient veufs et formaient un seul ménage.

⁸ Pour l'histoire de l'usine de textile de Magog, voir <https://www.pc.gc.ca/fr/culture/clmhc-hsmbc/res/information-backgrounder/magog-textile>.

recensement de 1911 le localise à Bromptonville où il est employé par la *Brompton Pulp and Paper Company*⁹.



Dominion Textile Sample Room sans date mais entre 1901-1916. Source: Eastern Townships Resource Centre, CA ETRC P-135-008-09-001

⁹ Sur *Brompton Pulp and Paper*, voir : <http://www.circuitbrompton.com/en/fiche/maison-des-arts-et-de-la-culture-de-brompton/1/en/brompton-pulp-paper-company/2>. Archie réussit suffisamment bien pour acheter une voiture qu'il utilisa pour les aller-retours à Cherry River en 1916-17. En 1921, il était contremaître à une papeterie, actuellement propriété de *Cascades*, à Kingsey Falls.

Rosie, comme John Buzzell la surnomme, a déménagé de Magog à Cherry River avec ses parents, Rose Goyette et Jules Régnier fils, où son père est devenu maître de poste¹⁰. Ils rejoignaient ainsi une famille villageoise de longue date, les Goyette-Stratford. Le grand-père de Rosie, Pierre Goyette, et sa grand-mère, Phebe Flavie Stratford, vivaient à Cherry River depuis des décennies. Compte tenu de ces liens familiaux et de voisinage, il est souvent question dans le journal de madame Jules Régnier et de la sœur de Rosie, Violet Régnier.

Leslie Evans (né en 1887) est le plus jeune des enfants. Il a épousé Maud Bell en 1907 et ils ont eu une fille, Sadie, née l'année suivante. En 1916, Leslie est ouvrier dans une usine de munitions à Montréal. Son épouse Maud et sa fille Sadie vivent avec les parents de Maud, Neldora Norton et Edgar Bell¹¹.

Leslie et Sadie figurent en bonne place dans le journal. Leslie fait de fréquents voyages en train de Montréal pour rendre visite à ses parents et à Sadie. John Buzzell vient chercher Leslie ou le déposer à la

¹⁰ En 1897, le grand-père de Rose Louise, Jules Régnier père, achète le magasin et le bureau de poste de Robert A. Buzzell et un an plus tard, il achète le *R.A. et John Buzzell Shop* de John Buzzell. Le père de Rose Louise, Jules Régnier fils, était maître de poste à Cherry River jusqu'à la fermeture du bureau de poste en 1913, remplacé par la livraison du courrier en milieu rural.

¹¹ Les Norton et les Bell sont tous les deux issus de familles établies depuis longtemps à Cherry River.



John Buzzell avec sa fille Lavinia et son fils Leslie
 Courtoisie de Wallace Moffat

gare de Magog¹². Souvent, Leslie récupère Sadie chez ses grands-parents Bell pour passer la journée ou manger un repas avec lui. En 1917, Leslie et sa famille quitteront le Québec pour Paris (Ontario).

Dans son journal, John Buzzell suit de près la santé de ses proches. Deux de ses petits-enfants doivent se rendre en ville pour se faire soigner parce qu'à Magog il n'était pas possible d'obtenir les soins nécessaires. En mai 1916, John Buzzell téléphone à Leslie à Montréal et lui demande de revenir

¹² Magog a finalement obtenu son lien ferroviaire avec Montréal en 1888, lors de la construction de la « ligne courte » du chemin de fer Canadien Pacifique. Derek Booth, *Forest Utilization in the Eastern Townships, 1890-1930*. Thèse de doctorat, McGill University, 1971, pp. 111-12.

immédiatement à Cherry River parce que Sadie, huit ans, est très malade. Le docteur Bowen, médecin bien connu de Magog, l'envoie à Sherbrooke avec ses parents pour une opération. Puis, en 1917, Roderick Moffatt, qui n'a que onze ans, fera un séjour à l'Hôpital Royal Victoria à Montréal pour le traitement d'un œil.

Note de lecture # 2 – “Measles, measles, measles everywhere”

John Buzzell écrit cette complainte le 21 février 1917. Avant la création d'un vaccin, il y avait une vague d'infection par la rougeole tous les deux ou trois ans. La contagion était importante durant l'hiver et particulièrement lorsque plusieurs personnes vivaient en proximité. Les soldats vivant sur des bases d'entraînement et les bûcherons dans des camps d'hiver étaient particulièrement vulnérables, tout comme les enfants. Ainsi, Acey [Asa] Buzzell, qui avait 35 ans et travaillait au camp de bûcherons de son père, a attrapé la rougeole, tout comme Georgie Mitson, 11 ans, tel que le rapporte John Buzzell le 17 février.

Julia Wilson souffre de problèmes cardiaques qui finiront par l'emporter. Quelques fois, Leslie rentre chez ses parents pour être soigné parce qu'il était malade tandis que pendant une de ses visites, son frère Archie est décrit par leur père comme boiteux et très affaibli (une condition qui ne semble pas durer).

L'hiver 1917 sera un moment particulièrement difficile alors que Cherry River connaîtra une épidémie de rougeole. Le petit-neveu de John, Asa, fils de Charles Curtis Buzzell, meurt de la rougeole le 28 janvier 1917. Plusieurs hommes du camp de bûcherons contractent aussi le virus.

LE TRAVAIL À LA FERME

Cherry River était alors un secteur agroforestier. Les cultivateurs possédaient des lots qu'ils exploitaient principalement pour pourvoir aux besoins de leur famille. Ils récoltaient le bois sur leur terre pour chauffer la maison et construire et entretenir les bâtiments de ferme. Peut-être certains pouvaient-ils tirer un revenu suffisant de l'agriculture, mais ce n'était pas le cas pour tous. D'autres sources de revenu et de l'argent liquide étaient nécessaires, surtout pour le groupe classé comme journalier plutôt que cultivateur dans le recensement de 1911¹³.

¹³ Parmi les hommes mentionnés comme travaillant avec John Buzzell [voir plus bas], la grande majorité était répertoriée comme journaliers en 1911, soit travaillant sur une ferme, soit effectuant des travaux d'occasion [« petits boulots » dans la langue actuelle]. Par exemple, AE Sager et Nelson Smith appartenaient à la deuxième catégorie tandis que le fils de Nelson, Leslie, était journalier sur une ferme. Parmi ses travaux d'occasion, AE Sager était le recenseur de Cherry River en 1911.



La maison et les champs de Julia Wilson and John Buzzell

Source : Juanita McKelvey, *Histoire de Cherry River (le Village)*, tome 1, 2014 (2009), p. 146 / 250.

En 1916, Julia et John exploitent une petite terre acquise plusieurs années auparavant. Leur maison et leur petite grange ont été construites entre 1875 et 1880 et c'est là qu'ils ont élevé leur famille¹⁴. La ferme occupe Julia toute l'année. Comme on peut lire dans le journal, la production de beurre et d'œufs constitue la seule source régulière d'argent provenant des produits de la ferme.¹⁵ Ce n'est

¹⁴ Voir *1884 Valuation Roll*, Canton d'Orford. John Buzzell et Julia Wilson ont également acquis le lot 947 en 1892 (enregistré en 1893 sous le numéro 185 B54 du Registre foncier, comté de Sherbrooke). En 1899, ils avaient une ferme de 40 acres – *1889 Valuation Roll*.

¹⁵ Les petites fermes de subsistance maintenaient une division du travail entre femmes et hommes, tandis que dans certaines parties du pays, l'exploitation agricole devenait déjà plus

cependant pas suffisant comme revenu familial. John alterne donc entre le travail agricole et des emplois rémunérés, dont le principal est au *landing* de bois à Cherry River (le terme français serait « port de flottage », mais nous utiliserons l'anglicisme *landing* plus connu et utilisé couramment). John travaille aussi comme charpentier. Par exemple, JB Oliver l'a embauché pendant six jours en octobre et novembre 1916 pour recouvrir son hangar à bateaux et construire un porche sur sa maison¹⁶.

Sur leur ferme, le couple produisait presque toute sa nourriture et n'achetait que des aliments transformés pour les animaux et aussi quelques aliments de base qu'ils ne pouvaient produire eux-mêmes, comme le sucre ou le thé. Le journal contient des récits détaillés et fréquents des voyages de John Buzzell à Magog. Là, il troque ses produits agricoles au magasin Vaughan Brothers (généralement écrit Vaughan Bros), où il échange du beurre et des œufs et, selon

importante et mécanisée ainsi que dominée par les hommes. Dans ces petites fermes, les femmes (et les filles lorsqu'elles étaient présentes) travaillaient toute l'année pour s'occuper des animaux laitiers et de la volaille. Leur travail saisonnier consistait également à cultiver et à conserver pour une consommation ultérieure les légumes et les fruits de la ferme. De telles fermes ne pouvaient pas fonctionner sans « le travail des femmes ».

Voir :

<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/condition-feminine>.

¹⁶ JB Oliver demeurait à Magog sur la rue Hatley, au coin de la rue Merry sud.

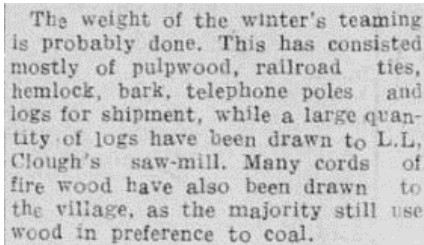
les saisons, des pommes de terre et des haricots, pour se procurer de la nourriture pour ses animaux et quelques autres provisions. Dans des comptes minutieux, il enregistre ses recettes et ses dépenses. Parmi les produits agricoles qui rapportent occasionnellement de l'argent, John consigne les vaches laitières âgées ou les cochons qu'il abat avant de les vendre aux bouchers de Magog. Comme il le raconte, il a parfois du mal à percevoir ses paiements auprès du boucher, qui lui-même fonctionne probablement avec une marge de liquidité tout aussi serrée. Le maintien d'un troupeau laitier entraîne des coûts. Si pendant trois saisons les vaches peuvent paître dehors dans les champs, elles ont besoin de foin pour l'hiver. Pour faucher et stocker le foin, John doit embaucher de la main-d'œuvre, souvent ses jeunes parents, comme il le raconte en détail fin juillet et août 1916.

John Buzzell décrit son travail « autour de la maison ». Une tâche majeure à la fin de l'hiver, racontée dans les premières pages du journal, consistait en une corvée de bois pour répondre aux besoins de la maison et la ferme. Du 13 au 23 mars 1916, il travaille là-dessus à plein temps. Pendant les quatre premiers jours, son cheval et lui dégagent une piste dans la neige profonde, ce qui permet de sortir les billots hors de la forêt. Ils sont ensuite rassemblés, prêts pour la prochaine étape. Pendant les cinq jours suivants, toujours avec le cheval, il transporte le bois sur un traîneau ou un chariot jusqu'à la ferme. Il pourra alors commencer à en fendre une partie pour

en faire du bois de chauffage et fabriquer des poteaux de clôture. Il répète ces mêmes tâches en décembre.

Note de lecture #3 – *Drawing Wood*

L'équivalent contemporain de cette expression est le halage du bois. Le phrasé à l'ancienne était courant dans les Cantons-de-l'Est, apparaissant parfois dans les pages du *Sherbrooke Record*. Ici, le 20 février 1911, le correspondant d'Ayer's Cliff décrit le transport de fin d'hiver, mentionnant la scierie pour laquelle John Buzzell a également effectué des travaux le 17 février 1917.



The weight of the winter's teaming is probably done. This has consisted mostly of pulpwood, railroad ties, hemlock, bark, telephone poles and logs for shipment, while a large quantity of logs have been drawn to L.L. Clough's saw-mill. Many cords of fire wood have also been drawn to the village, as the majority still use wood in preference to coal.

Les derniers mois du printemps à la ferme sont occupés par les semences et le binage des pommes de terre, des haricots et du maïs fourrager ou « blé d'Inde à vache ». Il faut également épandre le fumier dans les champs. Plus tard, fin juillet et début août, arrive le temps des foin, la fenaison. John en fait beaucoup lui-même, mais il doit finalement demander de l'aide. Avec son employé, Cecil Powers, et ses chevaux, James Buzzell travaillera plusieurs jours pour lui. John Buzzell le rémunère en espèces (29 juillet 1916). L'automne amène la

récolte des haricots et des pommes de terre, qui sont entreposés pour la consommation pendant l'hiver. Ce qu'il en reste au printemps pourra être échangé à Vaughan Bros. Il y a aussi l'abattage du bétail, à la fois pour la consommation de la famille et pour la vente à Magog.

Le journal reste muet sur les journées de travail de Julia Wilson, mais étant donné le nombre d'œufs et la quantité de beurre et de crème que son mari apporte à Vaughan Bros, elle est aussi occupée que lui par les travaux agricoles. En plus, elle assure les travaux ménagers et prépare tous les repas, y compris parfois pour des visiteurs de dernière minute lorsque l'employeur de John, JB Oliver, et ses collaborateurs viennent dîner à midi. Néanmoins, malgré les efforts et le travail ardu de deux personnes, le couple a besoin d'un revenu supplémentaire pour compléter celui de la ferme.

Pour John Buzzell, le fait d'occuper plusieurs emplois simultanément n'a rien de nouveau. En 1870, lorsqu'il épousa Julia Wilson, son certificat de mariage le décrivait comme charpentier-menuisier. Après leur mariage, le couple s'est installé à Cherry River et au recenseur de 1871, John se dit encore charpentier. En 1881, cependant, alors que Julia et lui cultivaient déjà 23 acres, il dit au recenseur qu'il était

« mécanicien »¹⁷. À l'époque, son frère Robert et lui exploitaient le *R.A. and John Buzzell Shop*, que le *Lovell's Directory of the Eastern Townships* de 1895 décrivait comme une fabrique de barattes à beurre. En 1888, Robert vendit à John, qui devint ainsi l'unique propriétaire et qui contractera une hypothèque de 400 \$ sur la fabrique et la ferme en 1889¹⁸. Dans l'acte de cette transaction, il se déclara « fabricant », mais au recensement de 1891, il se dira « cultivateur »¹⁹. Puis en 1901, alors qu'il vivait à Magog avec ses enfants qui travaillaient à l'usine de textile, il se dit à nouveau charpentier. En d'autres termes, tout au long de sa vie active, John Buzzell a concilié le travail agricole et d'autres types d'activités, que ce soit la fabrication de barattes à beurre, la menuiserie ou un emploi au *landing* de bois.

¹⁷ Le recensement canadien permettait aux répondants de nommer leur propre profession. S'ils en avaient deux – comme l'agriculture et une autre – le recenseur pouvait décider d'enregistrer soit les deux, soit une seule. Voir: Département de l'Agriculture, *Manuel contenant « L'Acte du recensement » et les instructions aux officiers du premier recensement du Canada (1871)* (Ottawa : 1871), p. 26 et les manuels des recensements suivants. Le *Valuation Roll*, 1884 du Canton d'Orford indique que John Buzzell avait 23 acres, évalué à 350\$.

¹⁸ *Registre foncier*, comté de Sherbrooke, 12 B49; 18 B49.

¹⁹ John Buzzell a vendu l'entreprise à Jules Régnier père en 1898 (*Registre foncier*, comté de Sherbrooke, 680 B59).

LE TRAVAIL POUR PROUTY AND MILLER

John travaille pour la grande entreprise forestière *Prouty and Miller*, dont le siège social et l'usine de sciage sont à Newport (Vermont)²⁰. Ces deux occupations sont compatibles parce qu'une grande partie de l'activité au *landing* se passe en hiver, puis au printemps lors des crues des rivières, tandis que la ferme occupe les mois d'été et d'automne. John Buzzell tire un revenu en tant qu'adjoint de JB Oliver, qui lui est agent de *Prouty and Miller*.

Comme l'indique le journal, John Buzzell s'adjoint plusieurs hommes de Cherry River et du canton de Magog pour travailler de façon saisonnière au *landing* : la réception des chargements et l'empilage

²⁰ Une scierie à vapeur a ouvert ses portes à Newport (Vermont) en 1863. Les billots sont transportés des berges du lac Memphrémagog dans de grands radeaux ou sur des barges, tous deux remorqués par des bateaux à vapeur polyvalents comme le *Lady of the Lake* et le *Nora*. John A. Prouty et Oscar C. Miller ont repris la scierie, créant l'entreprise *Prouty and Miller* en 1876. Au début, ils achetaient leur bois aux cultivateurs, mais plus tard ils ont acquis leurs propres terres autour du lac ainsi que sur et autour du Mont Orford. Le transport sur l'eau était moins coûteux que par le train, les billots étant ramassés à Magog ou aux autres débarcadères au bord du lac, comme Perkins Landing ou Knowlton Landing. Le bois scié à Newport était ensuite acheminé par train vers les villes américaines via les réseaux ferroviaires américains de l'époque. Mrs. W. R. Prouty et Mr. P. O. Miller, "Newport Industrially - Prouty & Miller." *Beautiful Waters. Devoted to the Memphremagog Region and Adjacent Counties*, tome 2^e (Newport, VT: Bullock Publishing Group, 1938), pp. 253-62.

en hiver, la drave au printemps, et l'écorçage des billots en mai. Cet emploi à temps partiel leur procure à tous des gages dans l'économie agroforestière de Cherry River.

Note de lecture #4 – JB Oliver

James Bernard Oliver est né en 1846 à Oliver Corner, un hameau sur le chemin de Georgeville (à l'intersection de la rue Gendron et de la route 247). Établi par ses arrière-grands-parents et leurs fils venus du New Hampshire, le lieu prit le nom de la famille. Comme beaucoup d'hommes de l'époque, son grand-père, le capitaine William Oliver, a gardé et utilisé son titre de la milice pendant la guerre de 1812. Le père de JB, Edward Bernard, était carrossier et charpentier, et son fils l'a suivi dans ce métier, tant à Oliver Corner que plus tard à Magog. En 1911, cependant, il a 65 ans et occupe un nouveau poste, celui de courtier en bois et représentant de *Prouty and Miller* à Magog. Il était un citoyen éminent de la ville, nommé Huissier de justice et étant un franc-maçon actif. Lui et la famille de John Buzzell se sont fréquentés à la nouvelle église des méthodistes sur la rue Merry nord (maintenant le Vieux Clocher).

John Buzzell a acquis de nombreuses compétences au cours de ses 65 ans. L'une d'elles est la gestion. Le journal s'ouvre le 1^{er} mars 1916 quand il est très occupé au *landing*, comme il l'a été durant « tout l'hiver ». Le bois, à la fois celui coupé sur les terres appartenant à *Prouty and Miller* et celui qui lui est vendu par les agriculteurs particuliers, est transporté en traîneau à chevaux et stocké au *landing* du

village²¹. Situé en bordure des terres d'Henry Quilliams dans le rang 14, le *landing* était un endroit où les billots étaient rassemblés pendant les mois d'hiver. Les pages du journal de 1917 décrivent ce travail hivernal. Malgré le temps difficile et la neige, les mois d'hiver étaient les plus occupés; les chevaux et les traîneaux pouvaient transporter les charges de billots soit sur la neige dans le bois et les chemins, soit sur les rivières gelées et enneigées. Les lignes du journal de février 1917 racontent l'arrivée des chargements. À ce moment, John Buzzell a besoin que des hommes du village viennent l'aider au *landing*. Il assume la responsabilité de comptabiliser les heures travaillées par chacun et de préparer les « factures » pour les gages qui seront payés par JB Oliver à Magog.

Viendra ensuite un grand moment avec le transbordement des billots dans l'eau afin qu'ils puissent être « roulés » sur la rivière, pour être ensuite apprêtés en vue du transport à Newport. Lors des crues printanières, on organise la drave pour acheminer les billots du *landing* de Cherry River, et parfois aussi ceux qui proviennent des rivières en

²¹ Au départ, dans les années 1860, le bois de Cherry River, y compris le noyer cendré utilisé pour le bois des navires, est transporté à Magog, puis à Sherbrooke, soit pour les scieries de cette ville, soit pour être expédié par chemin de fer. Plus tard, cependant, beaucoup de bois provenant de la région de Memphrémagog est déplacé vers le sud, transporté sur le lac. Booth, *Forest Utilization in the Eastern Townships*, pp. 115; 96.

amont, vers le marais de la rivière-aux-Cerises. Les billots sont ensuite dirigés vers le lac Memphrémagog et intégrés aux grandes estacades de résineux de la *Prouty and Miller*. Celles-ci seront remorquées par bateau à vapeur depuis Magog jusqu'à l'usine de la compagnie à Newport (Vermont). Les billots de bois franc étaient montés sur des barges et remorqués au même endroit.



Les billots au marais de la rivière-aux-Cerises.

Source:

<https://legislature.vermont.gov/Documents/2020/WorkGroups/House%20Commerce/City%20of%20Newport/W~Laura%20Dolgin~Presentation%20on%20City%20of%20Newport~1-31-2019.pdf>

Pendant plusieurs jours en avril 1916, John Buzzell installe l'estacade dans le marais, ce qu'il appelle « *booming the bog* », avec l'aide de ses neveux Noris [Norace] Baird et Martin Baird. Ce dernier possède un lot dans le 17^e rang de Magog, à la limite du

Canton d'Orford. La rivière traverse sa terre et ses champs bordent le marais. Le *boom* est formé de pièces de bois enchaînées. Une fois en place, la drave peut commencer et les hommes peuvent « faire rouler » les billots le long de la rivière-aux-Cerises.

Même si le dénivelé de la rivière entre le *landing* et le marais est assez faible, cette opération demeure difficile et dangereuse. Bien que l'eau fournisse la majeure partie de la force d'impulsion, la tâche essentielle consiste à maintenir les billots en mouvement et à empêcher qu'ils ne s'accrochent sur les rives afin d'éviter les embouteillages ou les blocages. Lorsque cela se produit, le draveur doit localiser et déloger le billot qui bloque les autres, afin de rétablir le flux. Les outils utilisés pour diriger les billots sont des gaffes (perches munies d'un crochet et d'une pointe) que John répare le 24 avril. Une fois les billots descendus dans le marais, ils sont dirigés vers le lac Memphrémagog, où ils seront intégrés aux grandes estacades à transporter sur le lac. John Buzzell travaille au lac Memphrémagog sur ces estacades le 12 juin 1916.

Au-delà de la gestion des travaux au *landing*, John Buzzell possède une compétence particulière. Il est responsable de la mesure [*scaling*] des billots. Ce travail consiste à mesurer les arbres coupés pour déterminer l'échelle (volume) et la qualité (grade) du bois afin de fixer le prix payé à l'agriculteur/bûcheron. Les billots sont mesurés, les espèces identifiées et des déductions sont appliquées

selon les défauts. Au *landing* de *Prouty and Miller*, le bois est déchargé de chaque arrivage et déroulé sur le sol, peut-être en une seule couche. John Buzzell le mesure ensuite, enregistre le résultat et le rapporte à JB Oliver, qui paiera le fournisseur. Il exécute ce mesurage régulièrement et se déplace même avec Oliver afin de le réaliser pour une scierie à Ayer's Cliff (17 mars 1916) et pour Ephrém Dion (le 15 décembre 1916).

Cette année de la vie de John Buzzell rapportée dans son journal se déroule du 1^{er} mars 1916 à la fin février 1917. Dans l'année qui suivra, la même routine saisonnière reprendra son cours. Toutefois, deux



Le cimetière du Cherry River. Alan Albright, octobre 2022

événements majeurs viendront bouleverser l'ordre des choses : un décès et un déménagement.

Le 1^{er} novembre 1917, Julia Wilson succombe soudainement à une crise cardiaque ; elle s'effondre et meurt sur place, lors d'une sortie au village. Tous les enfants accourent immédiatement de Magog et de Paris (Ontario) pour rejoindre leur père profondément attristé par le décès de son épouse. John s'occupe des derniers arrangements : le cercueil, le corbillard, et le certificat de décès. Le 4 novembre, la cérémonie funéraire a lieu à la maison, suivie de la mise en terre au cimetière de Cherry River, ce cimetière maintenu par John lui-même avec d'autres.

Les enfants vont convaincre leur père de vendre et de quitter Cherry River pour s'installer avec trois d'entre eux en Ontario. En effet, il aurait du mal à faire fonctionner la ferme sans le travail de Julia pour la laiterie et le poulailler ainsi que pour tenir maison et faire la cuisine. Une vente aux enchères est organisée rapidement le 15 novembre, rapportant 851 \$²². Le 22 novembre 1917, il prend le train à Magog pour entreprendre sa nouvelle vie à Paris, en Ontario. Là, il effectue de nombreux petits travaux chez ses filles et travaille à l'usine de munitions de son gendre, G.W. McFarlane. Néanmoins, en lisant

²² Le 14 février 1919, John Buzzell trouve un acquéreur pour l'ensemble de son terrain, sa maison et ses bâtiments. George A. McKelvey lui a donc acheté le tout pour 1 800 \$ (*Registre foncier*, comté de Sherbrooke, 37 B83).

entre les lignes, il est évident que le veuf se sent un peu perdu, et le 24 avril 1918, il se dit « prêt à repartir vers l'Est », ce qu'il fait.

John Buzzell ne reviendra jamais vivre à Cherry River. Il s'installera à Magog où il épouse une veuve, Edith Dukes Drew, dans l'église méthodiste le 1^{er} août 1919. Ils habiteront sur la rue John à Magog. Leurs voisins sur cette même rue étaient Pierre Goyette et Phebe Flavie Stratford, qui ont également quitté le village pour vivre à Magog. À la mort de sa deuxième conjointe en 1936, John, alors âgé de 86 ans, retourne à Paris (Ontario), où il mourra huit ans plus tard et sera enterré, soit en 1944. Il avait 94 ans.



Source: Find-a-Grave mémorial 162196269

Lorsque Julia Wilson est arrivée à Cherry River pour vivre avec John Buzzell et exploiter une petite ferme, elle respectait la norme au village depuis le milieu du XIX^e siècle. Au cours de la deuxième décennie du XX^e siècle, cependant, une autre norme domine. Leurs enfants ne s'y sont ni mariés ni devenus cultivateurs et bûcherons, pas plus qu'ils ne sont restés à Orford. Ils prirent d'autres activités dans d'autres lieux et, par conséquent, vécurent d'autres destins.

En effet, la longue vie de John Buzzell est marquée par des changements sociaux profonds qui étaient l'arrière-plan de ces choix familiaux. À son arrivée à Cherry River en 1862 à l'âge de douze ans, John Buzzell participe à la colonisation de ce secteur. Il apprendra au fil du temps plusieurs métiers et saura mettre à profit ses multiples talents dans l'industrie de bois au village. Au cours de sa vie, il observera également l'expansion significative de l'activité industrielle aux Cantons-de-l'Est et sera témoin de deux grandes guerres mondiales ainsi que de l'arrivée des outils de la vie moderne comme l'automobile et le téléphone.

Notre choix de suivre ces 12 mois de sa vie n'était donc pas banal. Le journal raconte une année située au milieu de la chronologie des mutations dans l'économie et la société agroforestières de Cherry River. Elle précède de deux décennies les

changements significatifs qui accompagnent la décision gouvernementale de construire la route d'accès au nouveau parc national du Mont Orford par Cherry River, lançant ainsi une identité villageoise comme lieu pour les visiteurs de courte durée, pour ceux qui travaillent à Magog et Sherbrooke, ou pour les résidents retraités. Le journal postdate d'autant de temps le décollage industriel de Magog à la suite de l'arrivée des usines de textile en 1884 et la création en 1905 de l'immense complexe qu'était la *Dominion Textile*. Non seulement ces usines ont attiré des travailleurs vers la ville, y compris les enfants de John Buzzell et plusieurs de ses parents et voisins, mais ils ont également fourni l'exemple du travail industriel moderne. L'emploi dans une usine plutôt que dans une petite fabrique locale ou une scierie signifiait avoir un salaire régulier. Pendant la Première Guerre mondiale, les salaires ont considérablement augmenté. Cela signifiait que certains employés accédaient à l'économie de consommation émergente et pouvaient acheter, par exemple, des voitures et des meubles de maisons en ville, comme le faisaient les filles et les fils Buzzell.

Avec peu d'options au-delà de l'agriculture, du travail agricole ou du travail saisonnier dans les scieries et les camps de bûcherons, les jeunes ont quitté Cherry River. Tous les enfants de Julia et John étaient partis en 1916. Comme les neveux et nièces de John, ils n'étaient pas non plus les seuls jeunes de leur génération à chercher des opportunités dans les villes industrielles environnantes ou même plus loin.

L'émigration vers les États-Unis ou vers l'ouest au Canada a séduit plusieurs de ses parents de Cherry River²³.

Les départs que raconte le journal se sont produits à la fois en raison de l'attraction du travail industriel et en raison de l'état du secteur forestier lui-même qui prenait lentement fin autour du mont Orford. Il n'y avait pas non plus de nouvelles options pour gagner sa vie dans le village. Pendant les années de la colonisation, la relation symbiotique entre le stock abondant en bois et l'expérience de la famille Buzzell dans la fabrication de petits objets en bois les avait amenés à ouvrir, en plus de leur scierie, une fabrique confectionnant une variété de produits en bois, comme des cuves et des boîtes. En 1895, elle était surtout connue pour la production de barattes à beurre. Cependant, lorsque John Buzzell l'a vendue à Jules Régnier père, en 1898, ce n'était qu'une petite entreprise, générant seulement 125 \$ de revenus en 1899²⁴. Au début du XX^e siècle, les cuves de lavage étaient en métal galvanisé et les barattes à beurre étaient facilement produites en série dans les grandes usines.

²³ Selon les estimations, entre 1840 et 1930, 2,8 millions de Canadiens se sont installés aux États-Unis. Environ le tiers provenaient du Québec. Pour ces derniers, l'emploi industriel en Nouvelle-Angleterre, comme dans le Maine était le principal attrait. Bruno Ramirez, *La ruée vers le sud. Migrations du Canada vers les États-Unis, 1840-1930* (Montréal : Boréal, 2003), préface et chapitre 3.

²⁴ Rôle d'évaluation de 1899, Canton d'Orford.

En lisant le journal, nous apprenons alors que sous l'apparente stabilité, où même une guerre mondiale n'a pas beaucoup perturbé la vie quotidienne, John Buzzell a été témoin et acteur de changements sociaux et économiques majeurs dans les Cantons-de-l'Est, au Québec et au Canada. Ce journal nous interpelle à la fois par les détails de la vie quotidienne qu'il décrit et par sa trame de fond des changements sociaux et économiques au début du siècle dernier.



II
Transcription du journal
de John Buzzell,
1916-1917

Alan Albright
Bernard Clément
Jane Jenson

Lien vers [Journal](#)
(manuscrit en anglais, format PDF)

1916**mer 1er mars**

Moi-même, AE Sager,²⁵ Will Bowen et Leslie Smith avons travaillé au *Prouty et Miller Log Landing* à la ferme de Henry Quilliams comme nous l'avons fait tout l'hiver. Matinée froide et temps très clair.

jeu 2

Moi-même, Will Bowen et AE Sager avons travaillé au *landing*. Les Smith n'a pas travaillé, sa femme étant malade. Journée orageuse. Aujourd'hui John Sullivan a terminé de transporter des billots pour Beaudette.

ven 3

Moi-même, Will Bowen, AE Sager et Leslie Smith avons travaillé au *landing*. Je les ai déposés ce soir et j'ai réglé leurs bulletins de paie. Celle de Will Bowen était de 24,00 \$, celle d'AE Sager était de 24,00 \$. Celle de Les Smith était de 22,50 \$. Une belle journée.

sam 4

J'ai travaillé seul au *landing*. Les hommes se rendaient à Magog et recevaient leurs gages de JB Oliver.

dim 5

John Moffatt et les garçons sont venus à pied ce matin et ont dîné, puis je les ai ramenés à la maison en pleine tempête de neige.

* * * *²⁶

²⁵ Pour les informations, voir *Les personnes mentionnées dans le journal de John Buzzell, 1916-1917*, à la p. 84.

²⁶ NDLR : symbole ajouté pour indiquer une nouvelle page dans le journal manuscrit.

- Mars lundi 6** J'ai travaillé seul au *landing* aujourd'hui. Nous avons reçu une lettre de Rose aujourd'hui disant que George Mc. [McFarlane] et Nellie étaient malades avec la grippe.
- mardi 7 J'ai travaillé au *landing* dans l'avant-midi. Grosse tempête de neige aujourd'hui.
- mer. 8 Archie est arrivé ce matin par le premier train. Je suis allé à Magog et je l'ai cherché à la gare, j'ai dîné et j'ai soupé tôt avec lui, puis je l'ai ramené à Magog pour qu'il puisse rentrer chez lui par le train du soir.
- jeu. 9 Méchante tempête : passé toute la journée à la maison.
- ven 10 Neige abondante toute la journée. J'ai mesuré quelques billots²⁷ et fait quelques calculs.
- sam 11 Je suis allé à Magog et j'ai remis les rapports des mesurages à JB Oliver. Il m'a remis un chèque de 47,50 \$ pour payer intégralement mes 18 jours de travail au *landing*, jusqu'à cette date, le 11 mars 1916.

MAUD EST MALADE CHEZ LES MITSON

1916 mars

- lun 13 Je suis allé au lot boisé et j'y ai ouvert un chemin. Neige très épaisse. Deux jeunes

²⁷ Traduction de *scaling* qui est l'acte de mesurer un billot et déterminer sa qualité, pour établir sa valeur.

- soldats nous ont rendu visite aujourd'hui : Arthur Jemmis [Jenner] et un autre gars.
- mar 14 J'ai travaillé à notre lot boisé aujourd'hui pour descendre le bois en bas de la colline. Nous avons reçu une lettre de Nellie aujourd'hui disant qu'elle était malade.
- mer 15 J'ai travaillé à notre boisé, pour descendre le bois en bas. Nous avons envoyé un colis à Leslie par la poste aujourd'hui.
- jeu 16 J'ai fini de sortir le bois de la colline ce matin.
- ven 17 Je suis allé avec JB Oliver à Oliver Corner pour mesurer de longs billots pour Clough et Worthing. Mais le vent soufflait si fort que nous ne pouvions pas travailler. Alors j'ai dîné et je suis rentré à la maison.
- sam 18 Sorti du bois de notre lot boisé.

* * * *

1916 mars

- lun 20 J'ai sorti du bois aujourd'hui. Fait très froid.
- mar 21 J'ai sorti plus de bois. Il a neigé et la neige était épaisse ce matin. Nous avons reçu une lettre de Les aujourd'hui. Il disait qu'Archie allait être à Montréal aujourd'hui.
- mer 22 J'ai sorti plus de bois.
- jeu 23 J'ai fini de sortir du bois aujourd'hui. Vic Buzzell s'est enrôlé dans l'armée.



ven 24 Ma et moi sommes allés à Magog aujourd'hui.
 sam 25 Resté chez nous
 lun 27 Je suis resté à la maison toute la journée.
 mar 28 J'ai fendu du bois.
 mer 29 J'ai fendu du bois.
 jeu 30 J'ai fendu du bois.
 ven 31 J'ai fendu du bois. La sève commence à monter.
sam 1^{er} avril Travaillé autour de la maison.

* * * *

1916 avril

lun 3 Resté chez nous. Temps des sucres partout. Victor Buzzell s'est rendu à Sherbrooke pour l'entraînement aujourd'hui.
 mar 4 Resté chez nous.
 mer 5 Resté chez nous. Grosse coulée de sève cette semaine.
 jeu 6 Je suis allé à Magog. Vendu à Vaughan 4 ½ boisseaux de pommes de terre pour 1 \$ le boisseau, 11½ douzaines d'œufs pour 25 cts la douzaine. Acheté 3 sacs de son et 2 sacs de moulée .
 ven 7 Je suis resté à la maison à fendre des poteaux de clôture.
 sam 8 Je suis resté à la maison à fendre des poteaux.

dim 9 Il a neigé toute la journée. Je suis allé chez Martin Baird. Il y avait beaucoup de boue.

* * * *

lun 10 Resté chez nous.

mar 11 Resté à la maison à couper la broussaille.

mer 12 Je suis allé à Magog.

jeu 13 J'ai réparé le poulailler.

ven 14 Je suis allé à Magog. J'ai transféré à James Buzzell le lot de la beurrerie. JB Oliver et Harry Traver ont dîné avec nous aujourd'hui. Il a neigé 4 po. [10 cm] cet après-midi

sam 15 Resté à la maison toute la journée.

dim 16 Belle journée.

* * * *

1916 avril

lun 17 J'ai travaillé autour de la maison.

mar 18 Je suis allé à Magog, routes en très mauvais état



dollar canadien 1917

Vaughan a pris

10 douzaines d'œufs à 22 cts 2,20

9# beurre à 30²⁸ 2,70

²⁸ John Buzzell utilise le symbole # pour dire livre, à savoir 0,45 kg.

- J'ai reçu
—8# morue à 8 cts
2 Méaroma
1# thé vert
- mer 19 J'ai enlevé une clôture près du cimetière.
- jeu 20 J'ai réparé les vieilles clôtures.
- ven 21 Moi-même, Martin Baird et Noris Baird avons commencé à installer l'estacade au marais [*boom the bog*]
- sam 22 Moi-même, Martin Baird et Noris Baird avons terminé l'installation de l'estacade entre le pont du CP²⁹ jusqu'au champ de Martin. Leslie est venu ce soir
- dim 23 Leslie est allé voir Sadie ce matin et il est parti pour Montréal ce soir.

* * * *

avr lun 24

Je suis allé à Magog avec l'équipe de chevaux. Je suis allé au pont du marais. J'ai rencontré Martin & Noris Baird qui étaient dans leur bateau. Nous avons terminé l'installation de l'estacade en avant-midi, et l'après-midi, j'ai taillé les pointes des gaffes et suis rentré à la maison.

gaffe



²⁹ Le pont du chemin de fer Canadien pacifique.

- mar 25 J'ai travaillé sur la rivière. Nous avons roulé les billots de Martin Baird et en après-midi, nous avons commencé à rouler le bois au *landing* de Quilliams.
- mer 26 J'ai travaillé avec les hommes qui roulaient des billots au *landing* de Quilliams. JB Oliver et Bob Norton ont dîné avec nous ce midi.
- jeu 27 J'ai travaillé au *landing* de Quilliams toute la journée avec les hommes. JB Oliver et Bob Norton ont déjeuné et JB Oliver a dîné. Mme Oliver est venue aujourd'hui pour le dîner.
- ven 28 Nous avons terminé de rouler les billots de Quilliams et rapporté le reste à Bull Head. JB Oliver et Bob Norton ont pris le petit déjeuner et le dîner.
- sam 29 Nous avons utilisé un cric pour tronçonner des billots chez Martin Baird jusqu'à 16 h.

* * * *

1916 mai

- lun 1^{er} J'ai travaillé autour de la maison.
- mar 2 Je suis allé à Magog, vendu à Vaughan :
- | | |
|--------------------------------|-------------|
| 5 boisseaux de pommes de terre | |
| à 1,25 la lb | 6,25 |
| 9 douzaines d'œufs à 20 | 1,80 |
| 9# beurre à 30 | |
| | <u>2,70</u> |
| | 10,75 |

JB Oliver m'a payé 20 \$ pour 8 jours de travail sur la rivière. J'ai collecté les intérêts de Julia de la ville et je les ai mis à la banque.

mer 3 J'ai réparé les clôtures aujourd'hui.

jeu 4 J'ai réparé les clôtures.

ven 5 J'ai terminé les clôtures.

sam 6 Je suis allé à Magog. Vaughan a pris
4½ boisseaux de pommes de terre
à 1,25 5,62
1 1/3 boisseau de haricots
à 4,25 5,66
J'ai reçu
100 # semences d'avoine,
2 sacs de phosphate, 10 # bacon

J'ai payé Warren Buzzell pour un cochon
3,50

J'ai payé le forgeron pour la réparation d'une
roue 75 ¢

* * * *

1916 mai

lun 8 Je suis allé à la vente aux enchères de John Sullivan aujourd'hui. Leslie est rentré malade à la maison aujourd'hui.

mar 9 J'ai transporté du fumier.

mer 10 J'ai transporté du fumier.

- jeu 11 J'ai travaillé à la ferme. Leslie est retournée à Montréal ce soir. Grand vent.
- ven 12 J'ai travaillé à la ferme.
- sam 13 J'ai semé mon avoine aujourd'hui.
- dim 14 Ed Bell m'a envoyé un message demandant à Les de venir voir Sadie car elle est très malade. Alors je lui ai téléphoné ce soir.



* * * *

1916 mai

- lun 15 Je suis allé à Magog, j'ai vu Les qui est descendu du train pour remonter aussitôt avec Maud et Sadie, parce que le Dr Bowen l'emmène à Sherbrooke pour une opération. Ils l'ont opérée cet après-midi à 1 heure.
- mar 16 J'ai planté des patates aujourd'hui. Sadie est très faible aujourd'hui.
- mer 17 Une mauvaise journée pluvieuse. J'ai appelé Leslie ce soir. Il a dit que Sadie allait mieux.
- jeu 18 Je suis allé à Magog aujourd'hui
Vaughan a pris
11 boisseaux de pommes de terre
à 1,25 13,75
8 douzaines d'œufs
à 20 cts 1,60
14 # rhubarbe ---

	J'ai reçu	
	2 sacs de moulée	2,90
	et 2 " [sacs] de son	2,70
	et du sucre	1,00 \$
ven 19	J'ai transporté du fumier aujourd'hui. Maud est rentrée de Sherbrooke aujourd'hui et elle a dit que Sadie reprend des forces.	
sam 20	Je suis allé à Magog aujourd'hui et j'ai acheté mon maïs fourrager.	
	* * * *	
lun 22	Leslie est rentré de Sherbrooke aujourd'hui et il dit que Sadie allait un peu mieux. Il est reparti ce soir. Une belle journée.	
mar 23	Froid et humide aujourd'hui. Un peu de pluie hier soir	
mer 24	J'ai semé notre maïs fourrager aujourd'hui. Grosse tempête de grêle ce soir	
jeu 25	J'ai terminé de semer du maïs fourrager aujourd'hui.	
ven 26	J'ai travaillé avec des hommes à enlever l'écorce pour Prouty et Miller ³⁰ . Al Smith a travaillé dans la matinée. Nelson Smith et Oral ont travaillé toute la journée, Les Smith	

³⁰ L'écorce est enlevée du billot afin de réduire les risques de dommages causés par les insectes vivant sous l'écorce.

travaillait l'après-midi. Noe Gaudreau et Levi Gaudreau ont travaillé toute la journée. Myron Buzzell est malade.

sam 27

J'ai travaillé à enlever l'écorce. Nelson et Oral Smith ont travaillé toute la journée. Levi Gaudreau et Felix Daigneault ont travaillé toute la journée. Noe Gaudreau n'a pas travaillé aujourd'hui. Myron ne va pas mieux.

* * * *

1916 mai

lun 29

J'ai travaillé avec Nelson et Oral Smith, Erney Quilliams, AE Sager enlevant l'écorce pour Prouty & Miller. Levi Gaudreau et Felix Daigneault ont également travaillé. Une très belle et chaude journée. Myron ne va pas mieux.

mar 30

Matinée pluvieuse avec une très forte averse en après-midi. Lucius a fauché jusqu'au coin de la vieille ligne aujourd'hui. Je pense que Myron s'affaiblit chaque jour.

mer 31

J'ai travaillé avec AE Sager, Les Smith, Nelson Smith, Oral Smith, Erney Quilliams, Levi Richardson et Felix Daigneault enlevant l'écorce.

* * * *

jeu 1er juin

J'ai travaillé avec AE Sager, Les Smith, Nelson Smith, Oral Smith, Edgar Buzzell, Alvin Buzzell, Levi Richardson et Felix

- Daigneault enlevant l'écorce pour Prouty et Miller.
- ven 2 J'ai travaillé l'après-midi. AE Sager, Nelson Smith, Oral Smith, Edgar Buzzell, Alvin Buzzell, Levi Richardson et Felix Daigneault ont travaillé toute la journée à enlever l'écorce.
- sam 3 J'ai travaillé à enlever l'écorce avec AE Sager, Les Smith, Nelson Smith, Oral Smith, Erney Quilliams pendant 3/4 du jour. La pluie nous a empêché de travailler. Felix Daigneault ne travaillait que l'avant-midi.
- dim 4 Il a plu toute la journée.

* * * *

1916 juin

- lun 5 J'ai enlevé l'écorce avec AE Sager, Nelson Smith, Oral Smith, Erney Quilliams, Les Smith, Levi Richardson et Felix Daigneault. Nous ne pensons pas que Myron survivra la nuit.
-
- mar 6 Myron est décédé ce matin un peu après 2 heures.
- Je suis allé à Magog aujourd'hui. JB Oliver m'a donné un chèque pour payer tout l'enlèvement de l'écorce, j'ai donc payé les hommes. La petite Sadie est rentrée de Sherbrooke ce matin.

mer 7 Je suis allé à Sherbrooke aujourd'hui pour voir Leslie. Maud a été opérée hier soir d'une appendicite. J'ai visité les *Jenks Shellworks* aujourd'hui.

* * * *

jeu 8 Myron a été enterré aujourd'hui. M. JB Oliver et Mme Oliver sont venus et ont dîné avec nous.

ven 9 J'ai travaillé autour de la maison aujourd'hui.

sam 10 Je suis allé à Magog et j'ai cherché Les cet après-midi. Il arrivait de Sherbrooke.

Archie et sa famille sont arrivés ce soir avec sa voiture.



La Ford modèle T de 1916

Archie boite beaucoup et s'affaiblit très rapidement.

dim 11 Archie est rentré chez lui cet après-midi.

lun 12 J'ai travaillé avec Martin Baird et JB Oliver à la descente du lac avec la grue du bateau-allingueur et à rouler des billots³¹. Leslie est parti pour Sherbrooke aujourd'hui malade.

* * * *

³¹ Il s'agit de la grue préparée pour touer le bois jusqu'à Newport (Vermont).

1916 juin

- mar 13 Je suis allé à Magog et j'ai cherché Leslie alors qu'il rentrait de Sherbrooke. Une belle journée
- mer 14 J'ai labouré nos patates et notre maïs aujourd'hui.
- jeu 15 J'ai biné nos patates et notre maïs aujourd'hui. Le vent du sud a soufflé fort toute la journée.
- ven 16 J'ai emmené Leslie à Magog cet avant-midi alors qu'il se rendait à Sherbrooke pour voir son médecin. Une mauvaise journée humide : une pluie fine est tombée presque toute la journée
- sam 17 Je suis allé à Magog et cherché Les [à la gare].
J'ai récupéré l'argent de notre beurre aujourd'hui 13,86 \$
Vaughan a ajouté à mon compte 2 boisseaux de pommes de terre



Soldat Victor Buzzell

No 748 865 117^e Bataillon, Peloton 1

Compagnie Valcartier no. 1

Temps froid et humide.

* * * *

- lun 19 J'ai travaillé à la ferme. Très froid. Smith a conduit Leslie à Magog pour aller à Sherbrooke.

- mar 20 Je suis allé à Magog pour chercher Leslie. J'ai vendu à Vaughan 2 boisseaux de pommes de terre pour 2,00 \$ en espèces
Très froid ce matin. J'ai travaillé sur la route cet après-midi, 4 heures.
- mer 21 J'ai travaillé sur la route 8 heures aujourd'hui et j'ai versé 3 \$ à C. Sager, soit 4,80 \$ [le tout] étant ma taxe de voirie³². Leslie est retournée à Sherbrooke aujourd'hui.
- jeu 22 J'ai biné aujourd'hui.
- ven 23 Je suis allé à Magog aujourd'hui et j'ai réglé avec Vaughan : il me devait 8,60 \$. J'ai acheté 3 sacs de ~~son~~ moulée et 1 de son et un sac de farine.
- sam 24 Je suis allé à Magog et j'ai cherché Les de retour de Sherbrooke. Une belle journée.

* * * *

1916 juin

- dim 25 Une grande visite chez nous aujourd'hui. Les est allé chercher Sadie et l'a ramenée chez nous. Elle a dîné avec nous.

calligraphie enfantine Sadie Buzzle 25 juin 1916

³² Les propriétaires devaient payer des taxes de voirie. Ils pouvaient payer la facture en effectuant eux-mêmes les travaux d'entretien. Ainsi, John Buzzell a partiellement couvert sa facture de 4,80 \$ en fournissant l'équivalent de 1,80 \$ en heures travaillées.

- lun 26 Leslie est retourné à Sherbrooke. J'ai biné mon maïs fourrager.
- mar 27 Leslie est arrivé de Sherbrooke et Maud est rentrée ce matin avec Leslie.
- mer 28 Leslie est parti à Montréal aujourd'hui. Belle journée.
- jeu 29 Beau matin, mais pluie en après-midi. J'ai mis de l'ordre au cimetière aujourd'hui. Al Smith et Liddie sont partis aujourd'hui.
- ven 30 J'ai travaillé autour de la maison. Une belle journée.
- juillet sam 1^{er}** Resté chez nous. Belle journée.

[une adresse] LEB 10-18 Sainte-Catherine Est,
Montréal

* * * *

1916 juillet

- lun 3 Pluie presque toute la journée. Je voulais aller à Magog aujourd'hui mais il pleuvait trop.
- mar 4 Encore de la pluie, vent du nord-est.
- mer 5 Une très belle journée.
- jeu 6 Une belle journée.
- ven 7 J'ai couverts mes patates.
- sam 8 J'ai terminé mon binage aujourd'hui. Maud est parti à Sherbrooke aujourd'hui pour une autre opération.
- dim 9 Une belle journée.

* * * *

1916 juillet

- lun 10 J'ai dressé 30 bottes de foin aujourd'hui. Nous avons reçu une lettre de Leslie aujourd'hui disant qu'il était malade.
- mar 11 J'ai fait les foins un peu.
- mer 12 J'ai fait les foins.
- jeu 13 JB Oliver passait après avoir déjà chargé du bois avec TJ Stocks. Il a été pris dans une grosse averse qui a donc mouillé son pantalon. J'ai eu du foin mouillé.
- ven 14 Une belle journée de fenaison, donc j'ai fait les foins un peu.
- sam 15 Une belle journée. Je suis allé à Magog et j'ai recueilli notre argent du beurre pour les 2 dernières semaines : 14,31 \$.
- dim 16 Une grosse pluie en matinée qui a fait monter la rivière jusqu'à la crue de la drave. Julia a eu une mauvaise journée avec insuffisance cardiaque. Les Moffatt devaient venir aujourd'hui, mais la pluie les a empêchés.
- Beaucoup de tonnerre et d'éclairs.

* * * *

- lun 17 J'ai commencé les foins au sud de la maison aujourd'hui.
- mar 18 Resté chez nous pour faire les foins.
- mer 19 Les foins. Bob Baird et Lena ont passés aujourd'hui

- jeu 20 Les foins.
- ven 21 Il a plu cet avant-midi. Je suis allé à Magog cet après-midi. J'ai vu Bob Baird. Il part pour Valcartier ce soir. Il ne reviendra peut-être plus jamais.
- sam 22 James Buzzell a envoyé Cecil Powers faucher pour moi. Il a travaillé jusqu'à 11 heures, fauché beaucoup de foin. Dans l'après-midi, James et Cecil sont venus et ont rentré un chargement et m'ont aidé à mettre le reste en bottes de foin avant l'arrivée de la pluie.

* * * *

1916 juillet

- dim 23 John Moffatt et sa famille sont arrivés ce matin avant le petit déjeuner en automobile. Je veux dire avant le petit déjeuner de Ma et moi.
- lun 24 Bonne journée de foins. James Buzzell avec



son employé, Cecil Powers, et avec ses charrettes m'ont aidé à rentrer mon foin cet après-midi. Ils ont travaillé 5½ heures. Nous avons un temps très chaud.

- mar 25 Bonne journée. Très chaud. James Buzzell a fauché un champ pour moi cet avant-midi.
- mer 26 James Buzzell, son employé et attelage ont rentré 2 charges de foin, cet après-midi.

- jeu 27 James a fauché pour moi cet avant-midi au fond du champ. Vraiment frisquet aujourd'hui.
- ven 28 James a rentré une charge de foin pour moi cet après-midi du champ au bout de la terre.
- * * * *
- sam 29 J'ai réglé avec James Buzzell ce matin pour le travail des foins. Pour lui-même, un attelage, et un homme au complet : 11,00 \$. Je suis allé à Magog cet après-midi et j'ai eu notre argent du beurre : 13,06 \$ ~~au complet~~. J'ai ramené la femme d'Archie et Violet Regnier à la maison. Elles ont soupé avec Ma et moi, mais ont passé la nuit chez E. Goyette.
- dim 30 Rosie et Violet ont dîné et soupé avec Ma et moi. Archie est venu après le souper, puis il a soupé et a emmené Rosie et Violet en voiture et il est parti chez lui à six heures et demie ce soir et est arrivé à la maison à 9 heures et demie du soir.
- lun 31 J'ai fauché du foin dans le champ nord-ouest.
- mar 1^{er} août** J'ai fauché seul le foin dans le champ ouest.
- * * * *
- 1916 août**
- mer 2 Toujours les foins, j'ai fait une meule temporaire. Evans et Arlo m'ont aidé.
- jeu 3 Terminé les foins.
- ven 4 Biné le jardin. Très chaud.

- sam 5 Je suis allé à Magog ce matin. Everline est venue avec moi. Très chaud. Le thermomètre monte jusqu'à 89 à l'ombre chez nous. Mais à Magog, c'est monté à 93. Nous avons eu une bonne averse de pluie ce soir.
- dim 6 Une belle matinée fraîche. Mais le temps s'est réchauffé encore avec une belle brise.
- lun 7 Une chaude journée. Je suis allé à Magog dans l'après-midi. J'ai acheté quatre mille bardeaux de cèdre chez Martin et Wallace à 3 \$ le mille, alors je leur ai donné mon chèque sur la Banque de Commerce pour 12 \$³³.
- * * * *
- mar 8 Assez belle pluie aujourd'hui. Beaucoup plus frais. Ma et moi avons fait un petit tour, sommes passés devant les maisons de Mitson, Martin Baird et Frank Buzzell. Nous sommes arrêtés chez Frank et avons ramassé le vérin [Jack Screw] de Parker Powers³⁴.
- mer 9 Nous avons eu une grosse pluie hier soir et il a plu presque toute la journée aujourd'hui. J'ai travaillé autour de la maison.
- jeu 10 J'ai coupé des broussailles dans les pâturages en avant-midi. Dans l'après-midi, j'ai commencé à recouvrir le hangar à bois. Dan

³³ Le *Martin and Wallace Planing Mill* et la Banque de Commerce étaient situés sur la rue Principale à Magog.

³⁴ Il s'agit d'un appareil de levage avec une vis sans fin, appelé *screw jack* en anglais. Il est utilisé pour soulever des charges modérées ou lourdes.

Buzzell nous a rendu une courte visite aujourd'hui. Mme Jules Regnier nous a rendu visite cet après-midi avec la petite Audrey. Dan Buzzell et sa femme ont passé aujourd'hui et beaucoup d'autres.

ven 11

Belle journée. J'ai posé les bardeaux au toit du hangar aujourd'hui. Les visiteurs aujourd'hui étaient AJ Whitehead, M. et Mme Merrick et Milly, Mlle Annie Chase, M. Boynel, Mme Jules Regnier, Mme Jos Buzzell. Ce soir, Maître Wilfred Regnier et plusieurs autres.

* * * *

1916 août

sam 12

J'ai fini de poser les bardeaux du côté est du hangar de bois dans l'avant-midi. Dans l'après-midi, je suis allé à Magog et j'ai encaissé un mandat postal de 15 \$ que Leslie m'a envoyé. Moi-même, Urana, Everline et Elma Merry sommes rencontrés à Magog aujourd'hui.

dim 13

Ma et moi étions toute la journée seuls chez nous. Lucius Buzzell a passé. C'est l'anniversaire d'Urana : 66 ans aujourd'hui.

lun 14

J'ai posé des bardeaux du côté ouest du hangar à bois.

mar 15

J'ai terminé de poser des bardeaux au hangar de bois. Archie est venu aujourd'hui en automobile. Wilfred Regnier est venu avec lui. Ils sont arrivés à midi. L'après-midi, il se rend à Magog et en soirée, il a emmené toute

- la famille Moffatt; ils ont fait une petite visite, puis il les a ramenés. Puis Archie est rentré et est resté avec Ma et moi. Une très belle journée.
- mer 16 Archie est rentré chez lui aujourd'hui. Il a passé par Magog et a emmené Mme Jules Regnier, avec lui [à Bromptonville]. C'est le dernier jour de ma 66e année que j'ai vécue sur cette vieille Terre. Depuis qu'Archie est parti de chez nous à 10 heures, j'ai fauché mon avoine toute la journée, suffisamment pour un bon homme.
- jeu 17 C'est mon anniversaire : 66 ans aujourd'hui. Je suis allé à Magog dans l'avant-midi; dans l'après-midi, j'ai ratissé l'avoine. Archie est venu encore cet après-midi en voiture, avait Rosie et le petit Moris, et les sœurs Goyette qui sont tous venus nous faire une petite visite.
- ven 18 J'ai rentré mon avoine dans la grange aujourd'hui. Carl Buzzell et Harvey Catchpaw m'ont aidé.
- sam 19 J'ai bardé les toilettes dans l'avant-midi. Je suis allé à Magog et j'ai retrouvé Leslie qui arrivait au train de l'après-midi de Montréal. 91 degrés [33 de Celsius] de chaleur aujourd'hui.
- dim 20 Thermomètre toujours à 90 aujourd'hui.

* * * *

WHEN THE ROLL IS CALLED³⁵

1. When the trumpet of the Lord shall sound and
 time shall be no more,
 And the morning breaks, eternal, bright and fair;
 When the saved of earth shall gather over on the
 other shore,
 And the roll is called up yonder, I'll be there.
2. On that bright and cloudless morning when the
 dead in Christ shall rise,
 And the glory of his resurrection share;
 When his chosen ones shall gather to their home
 beyond the skies,
 And the roll is called up yonder, I'll be there.
3. Let us labor for the Master from the dawn till
 setting sun;
 Let us talk of all his wondrous love and care.
 Then when all of life is over and our work on
 earth is done,
 And the roll is called up yonder, I'll be there.

Refrain:

When the roll is called up yonder,
 When the roll is called up yonder,
 When the roll is called up yonder,
 When the roll is called up yonder, I'll be there.

* * * *

1916 août

lun 21 J'ai déposé Leslie à Magog ce matin pour aller
 à Montréal. J'ai réglé les 2 notes [dettes] de
 Leslie chez Joe Patient. Je lui ai donné 30 \$ en

³⁵ Hymne composé par James Milton Black en 1893. Facile à
trouver sur YouTube.

<http://hymntime.com/tch/htm/w/h/e/n/r/whenroll.htm>

- liquide. Nous avons eu une belle petite pluie cet après-midi.
- mar 22 J'ai coupé des broussailles aujourd'hui dans le pâturage.
- mer 23 Je suis allé à Magog dans l'avant-midi. J'ai coupé des broussailles dans l'après-midi.
- jeu 24 J'ai coupé des broussailles dans les pâturages.
- ven 25 J'ai coupé des broussailles aujourd'hui. J'ai reçu une lettre de Leslie aujourd'hui disant qu'il avait perdu sa montre.
- sam 26 J'ai coupé les broussailles dans l'avant-midi et en après-midi Ma et moi sommes allés à Magog. Vinnie ne va pas bien.

* * * *

1916 septembre

- dim 3** James Buzzell a passé aujourd'hui pour chercher une dévidoir et nous a fait une petite visite d'une heure. J'ai coupé des broussailles toute la semaine dernière.
- ven 8 Celia Goyette nous a téléphoné cet après-midi. Je coupe mon maïs et je récolte des haricots.
- dim 10 Levi Richardson est décédé ce matin juste après 2 heures. Une belle journée.
- lun 11 Le pont de Québec s'est encore effondré aujourd'hui, tuant 25 hommes³⁶.

³⁶ Voir: <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/le-desastre-du-pont-de-quebec>

- mar 12 Levi Richardson a été inhumé aujourd'hui. Un grand cortège. Le révérend M. Roy a prêché le sermon.
- sam 16 Je suis allé à Magog aujourd'hui et j'ai emballé une machine à coudre pour que JB Oliver l'envoie à Margaret Shakespear.
- * * * *
- jeu 21 Julia a un très gros rhume ce soir
- sam 23 Je suis allé à Magog pour voir les enfants de Vin. Ils sont malades.
- lun 25 J'ai déterré des patates aujourd'hui. Adie Chase et Ethel Buzzell se sont mariés aujourd'hui.
- mar 26 J'ai déterré des patates aujourd'hui.
- ven 29 J'ai déterré des patates en matinée, en après-midi il a plu donc je n'ai pas ramassé les patates.
- sam 30 Je suis allé à Magog. J'ai abattu notre petite vache noire qui boite depuis si longtemps. Nous avons eu une grosse pluie hier soir.

1916 Octobre

- dim 1 Une belle journée fraîche après le gel d'hier soir.
- * * * *
- lun 2 J'ai déterré des patates aujourd'hui. Notre facteur n'est pas passé aujourd'hui.
- mar 3 Je suis allé à Magog aujourd'hui.

Vendu à Vin [Vaughan]

9 boisseaux de pommes de terre
 à 85 cts le boisseau. 7,64
 Reçu en espèces 7,64

Vendu à Barney Sloan

43½ # de poulets à 16 cts la livre 6,96
 Poids total de la boîte et des poussins
 66½
 Moins le poids de la boîte 23
 43½

mer 4

J'ai ramené les vaches dans le pré aujourd'hui.
 J'ai transporté mon maïs fourrager du champ
 aujourd'hui. Mme John Horen a conduit
 Vinnie chez nous aujourd'hui.

jeu 5

J'ai travaillé pour JB Oliver aujourd'hui. Une
 partie de la journée j'ai chargé des planches et
 une partie de la journée j'ai peint le toit de la
 maison. Mme Oliver est rentrée de Québec ce
 matin.

* * * *

1916 octobre

ven 6

J'ai travaillé autour de la maison.

sam 7 Je suis allé à Magog ce matin. J'ai fait des affaires avec la corporation³⁷. J'ai eu notre argent pour le beurre des 2 dernières semaines et Barney Sloan m'a payé pour les poussins

Archie, Rosie, Audrey, Grant et le petit Moris sont venus cet après-midi en voiture. Archie et Rosie sont allés à Magog ce soir. Les enfants sont restés avec Ma et moi.

calligraphie enfantine : Audrey Buzzell Grand Buzzell
Morace Buzzell

dim 8 Une belle journée. Archie et sa famille sont rentrés chez eux aujourd'hui.

* * * *

lun 9 J'ai travaillé autour de la maison aujourd'hui. Neige sur la montagne ce matin pour la première fois cette année.

jeu 12 J'ai travaillé pour JB Oliver 8 heures et demie pour faire les réparations et la peinture du toit de sa maison.

ven 13 Il a plu presque toute la journée.

sam 14 Je suis allé à Magog aujourd'hui, j'ai acheté un sac de sucre chez *Vaughan Bros*. J'ai payé 8,00 \$ au caissier.

lun 16 J'ai saigné un cochon aujourd'hui. AE Sager m'a aidé. Charlie Sager a passé en soirée. Il a dit qu'il partirait pour Iron Hill demain.

³⁷ A l'époque les municipalités étaient appelées corporation parce que incorporées.

mar 17 Je suis allé à Magog ce matin et j'ai vendu le cochon à Albert Lépine.

Il pesait 153 # à 15 cents la livre 23,55 \$

Il va me payer le mardi 24

mar 24 Mme Lépine m'a payé ... 23,55 \$.

* * * *

mar 17 Il a neigé tout l'après-midi.

mer 18 J'ai travaillé autour de la maison.



jeu 19 Je travaille autour de la maison.

ven 20 J'ai travaillé dans l'écurie.

sam 21 Je suis allé à Magog en matinée. J'ai réglé mon compte avec Vaughan pour la farine et la moulée que j'ai eus le 16, et en après-midi, Ma et moi sommes allés chez Ernest Currier et avons acheté une génisse pour 40,00 \$ - quarante dollars. Je lui ai donné mon chèque.

* * * *

1916 octobre

lun 23 Une très belle journée. J'ai abattu notre vieille vache cet après-midi. Charles Sager m'a aidé.

mar 24 J'ai apporté le bœuf à Lépine ce matin. Il pesait 483 livres.

Madame Lépine m'a payé pour le cochon que je leur ai vendu le 17.

mer 25 J'ai fait faire mon battage aujourd'hui. Wallace Catchapaugh avec Charley Fields et

- George McKelvey fils ont fait le travail et ont terminé à 10 heures, ont dîné et je leur ai payé 4,00 \$. Arnold et James McKelvey m'ont aidé et je leur ai donné 50 cts chacun. J'avais environ 25 boisseaux d'avoine et à peine ça.
- jeu 26 J'ai travaillé autour de la maison.
- ven 27 J'ai travaillé 8 heures pour poser des bardeaux au hangar à bateaux de JB Oliver (Oliver et Wallace)
- sam 28 J'ai fini de poser les bardeaux au hangar à bateaux de JB Oliver (Oliver et Wallace). J'ai travaillé 8 heures.
- lun 30 J'ai travaillé au Quilliams *landing*, roulant des billots et aménageant la cour pour *Prouty et Miller*
- mar 31 Je suis allé à Magog avec mon propre attelage de chevaux et j'ai pris JB Oliver et je suis allé à Oliver Corner et j'ai mesuré des billots et en rentrant, j'ai de nouveau passé chez Vin et j'ai obtenu un morceau de venaison.

* * * *

Novembre mer 1^{er} J'ai travaillé à la maison

- jeu 2 Je suis allé à Magog aujourd'hui et j'ai réglé quelques petites affaires avec le greffier de la ville
- ven 3 Resté chez nous.
- sam 4 J'ai récolté notre maïs fourrager aujourd'hui.

- dim 5 Une belle journée. Un homme ivre est passé ici aujourd'hui (Pauly Fortin).
- lun 6 J'ai déposé le bois dans le cabanon.
- mar 7 Je suis allé à Magog en matinée. J'ai vendu à Vaughan 9 # de beurre pour 40 cts la livre. J'ai acheté 2 boîtes de moulée à 1,70 la boîte. En après-midi, j'ai enlevé les planches [de la chute] de l'étang pour *Prouty et Miller*.
- mer 8 Charles Sager m'a aidé à abattre une autre vache cet après-midi. Une belle journée, comme l'été.
- jeu 9 J'ai apporté le bœuf à Lépine ce matin. Il pesait 522 livres à 10 cts la livre. Il m'a donné un dépôt de 25 \$ sur les 2 vaches.
- * * * *
- ven 10 Je suis allé à Magog aujourd'hui et j'ai fait quelques transactions.
- sam 11 Un vent terrible ce matin avec de la neige. J'ai obtenu mon jeune bétail de George Smith aujourd'hui. Je suis allé à Magog ce soir et j'ai rejoint Leslie. Il est arrivé de Montréal ce soir par le train de 19 heures.

calligraphie enfantine : Sadie Buzzle 12 novembre-- 1916

- dim 12 Leslie est monté chez les Bell et a pris Sadie, et nous avons dîné ensemble.
- lun 13 J'ai emmené Leslie à Magog ce matin. Il est retourné à Montréal aujourd'hui. Joe Fields a tué un chevreuil aujourd'hui.

mar 14 Il a neigé environ 4 pouces [10 cm] la nuit dernière.

* * * *

1916 novembre

mer 15 Resté à la maison.

jeu 16 Je suis monté à notre lot boisé en avant-midi, en après-midi je suis allé à Magog. Vaughan a pris 3 douzaines d'œufs et 8 # beurre. J'ai reçu un colis de Nellie aujourd'hui.

ven 17 Je suis monté dans notre boisé en matinée. Neige de 4 pouces [10 cm] de profondeur.

sam 18 Je suis allé à Magog ce matin et j'ai travaillé pour JB Oliver aujourd'hui 8 heures à construire un porche à l'extrémité sud de sa maison³⁸. Il a neigé presque toute la journée.

sun 19 Ma et moi nous sommes mariés il y a 46 ans aujourd'hui.

lun 20 Je suis allé à Magog ce matin et j'ai travaillé 8 heures pour JB Oliver sur ses porches.

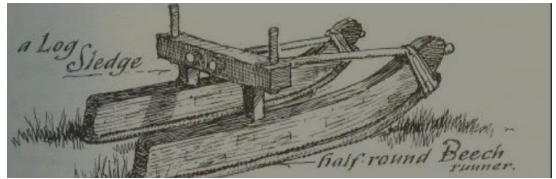
mar 21 Je suis retourné à Magog et j'ai travaillé 8 heures pour JB Oliver sur le porche.

mer 22 Je suis allé à Magog et j'ai terminé le porche de JB Oliver. J'ai travaillé 8 heures. Certaines personnes utilisent des traîneaux et des chariots.

³⁸ JB Oliver demeurait à Magog sur la rue Hatley près du coin de Merry sud.

* * * *

- jeu 23 Je suis allé à Magog et j'ai réglé mon compte avec Vaughan. J'ai acheté du maïs et de la farine animale d'une qualité parmi les plus médiocres que j'ai jamais vus.
- ven 24 J'ai travaillé autour de la maison. Très belle journée douce.
- sam 25 Frais ce matin. Resté chez moi aujourd'hui. Le vent a soufflé terriblement.
- lun 27 J'ai travaillé à la maison aujourd'hui en me



fabriquant un traîneau pour transporter le bois.

- mar 28 Je suis allé avec JB Oliver et j'ai mesuré des billots pour Loyd Whittier.
- mer 29 J'ai travaillé sur mon traîneau à bois.
- jeu 30 En matinée, j'ai pris mon traîneau à bois dans un chariot jusqu'à la route forestière. En après-midi, je suis allé à « Franceville » et j'ai réparé la ligne téléphonique.

Nos veaux sont restés dehors ce soir.

* * * *

1916 Décembre

- Ven 1^{er}** Je suis monté jusqu'à notre lot boisé aujourd'hui et j'ai sorti 2 cordes de bois [7 mètres cube] du haut de la colline. Une bonne journée, pas de neige, un peu de gel. Notre bétail reste à l'extérieur toute la journée et rentre plein comme des tiques. Warren Buzzell a labouré aujourd'hui pour lui-même.
- Sam 2** Je suis allé à Magog ce matin. M. Lépine a payé un autre 25 \$ sur le bœuf que je lui ai vendu. J'ai croisé Archie sur le chemin de Magog, alors je suis rentré chez nous le plus vite possible. Archie a dîné avec nous, mais est parti d'ici à 3 heures [15h] pour rentrer chez lui.
- lun 4** Je suis monté jusqu'à notre lot boisé et j'ai descendu du bois du haut de la colline. Il a neigé très fort pendant quelques minutes. La neige n'est qu'à environ $\frac{3}{4}$ po [2 cm] d'épaisseur.
- mar 5** Je suis monté jusqu'à notre terrain boisé et j'ai descendu 2 cordes de bois en bas de la colline et il a plu, alors j'ai dû rentrer à la maison. Pas de neige du tout, encore dans la boue.
- * * * *
- Le 6** Je suis allé à Magog ce matin et j'ai cherché Leslie [à la gare]. Une belle matinée, pas de neige. Mais il a neigé tout l'après-midi et le soir.

- Le 7 Je suis allé au lot boisé et j'ai descendu des rondins en bas de la colline.
- Le 8 J'ai coupé du bois au boisé.
- Le 9 Je suis allé au boisé et j'ai sorti du bois.
- Le 10 Dimanche, Leslie est allé chercher Sadie et l'a amenée pour le dîner. Sol juste un peu blanc. J'ai emmené Les à Magog ce soir pour qu'il puisse aller à Montréal demain matin.
- lun 11 Je suis allé au boisé aujourd'hui et j'ai coupé du bois pour des poteaux.

* * * *

1916 décembre

- Le 12 Je suis encore allé aujourd'hui au lot boisé et j'ai coupé du bois. Il a neigé toute la journée.
- mer 13 Neige d'environ 5 pouces [12.5 cm] de profondeur d'épaisseur. J'ai travaillé autour des bâtiments de la ferme aujourd'hui.
- jeu 14 J'ai travaillé autour de la maison aujourd'hui.
- ven 15 Je suis allé à Magog, Dave Leney est venu dans le traîneau avec moi et je suis allé à Oliver Corner et j'ai mesuré des billots d'Ephram Dion pour *Prouty et Miller*. Je suis allé avec un traîneau. Juste assez de neige pour passer.

Mon vieil ami Carlos Remick a eu 80 ans le 11 mai dernier.

- sam 16 Orageuse toute la journée, alors je suis resté à l'intérieur et j'ai fait les corvées.

- lun 18 J'ai saigné notre cochon aujourd'hui. Warren Buzzell m'a aidé. Une belle journée.
- * * * *
- mar 19 Je suis allé à notre lot boisé pour ouvrir le chemin. Neige d'environ 8 pouces [20 cm] de profondeur d'épaisseur dans le bois.
- mer 20 J'ai travaillé au boisé en matinée, en après-midi je suis allé à Magog et j'ai reçu un colis par courrier express de Les qui était pour Sadie.
- jeu 21 J'ai travaillé au lot boisé en descendant du bois jusqu'au chemin.
- ven 22 J'ai travaillé au boisé en matinée, en après-midi, il faisait très orageux. J'ai apporté les cadeaux de Leslie pour Sadie jusqu'à l'école et j'ai vu à ce qu'ils soient mis sous le sapin. Grosse neige ce soir.
- sam 23 La pire tempête avec bourrasques depuis des années. Une neige profonde bien épaisse.
- sun 24 Toutes les routes bloquées. Rouvertes cependant, donc le facteur est venu à midi.
- lun 25 Noël. Et Ma et moi sommes restés ici tout seuls toute la journée. Pas une âme qui vive dans la maison aujourd'hui, sauf nous-mêmes. Nous avons donc dégusté notre rôti de porc seuls.
- mar 26 Routes en mauvais état donc je suis restée à la maison toute la journée.

- mer 27 Je suis allé à Magog aujourd'hui. Envoyé un mandat-poste à Leslie pour 15,00 \$. Je suis allé chez Lépine pour obtenir de l'argent pour le bœuf que je lui ai vendu il y a longtemps, mais je n'en ai pas eu. Nous avons envoyé du fromage fait maison à Archie aujourd'hui.
- jeu 28 J'ai transporté 3 chargements de blocs de bois de notre boisé aujourd'hui. Neige et vent cet après-midi.
- ven 29 J'ai transporté du bois. Bonne journée.
- sam 30 J'ai transporté du bois en matinée, l'après-midi, je suis allé à Magog.
- sun 31 Ma et moi étions seuls à la maison toute la journée.



* * * *

1917 janvier

- lun 1^{er} C'est l'anniversaire de Ma. 63 ans aujourd'hui. J'ai transporté du bois aujourd'hui. Il a neigé un peu.
- mar 2 Je suis allé à Magog aujourd'hui, et JB Oliver m'a payé pour le travail que j'ai fait pour lui et pour Prouty et Miller. Albert Lépine m'a payé 25 \$ aujourd'hui pour du bœuf.
- mer 3 J'ai transporté du bois aujourd'hui.
- jeu 4 J'ai transporté du bois aujourd'hui. Everline est venue à la maison ce soir.

- ven 5 J'ai transporté du bois cet avant-midi, et en après-midi je suis allé à Magog pendant un gros orage. Mais s'est transformé en une pluie légère avec un vent très fort.
- sam 6 Un grand vent ce matin. Bon dégel hier soir, mais froid ce matin.
- dim 7 Une autre grosse tempête de neige aujourd'hui.
- * * * *
- lun 8 Un gros orage est tombé aujourd'hui.
- mar 9 Je suis allé au *landing* aujourd'hui et j'ai fait des travaux au *landing*. Encore orageux cet après-midi.
- mer 10 J'ai de nouveau travaillé au *landing* en matinée. Encore un gros orage cet après-midi et ce soir.
- jeu 11 J'ai travaillé au *landing* un peu, puis je suis monté au lot boisé et j'ai cherché mon traîneau à bois. Très froid.
- ven 12 Je suis allé au *landing* et j'ai travaillé un peu. Un seul attelage livrait du bois. Très froid. Nous attendions le révérend M. Roy pour souper ce soir, mais il faisait si froid qu'il n'est pas venu.
- sam 13 J'ai voyagé jusqu'à Magog en pleine tempête, j'ai eu du son à 1,65\$ pour cent [livres] et du maïs entier à 2,20\$ pour cent [livres].
- * * * *

1917 janvier

- lun 15 J'ai travaillé au *landing* toute la journée. Très froid et venteux.
- mar 16 J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. J'ai mis 2 \$ dans une lettre ce soir à envoyer au *Daily Star* demain pour renouveler mon abonnement pour une année de plus.
- mer 17 J'ai travaillé au *landing* en matinée. Nous avons eu une telle tempête avec bourrasques que je suis resté à la maison en après-midi. Ma lettre est partie avec le courrier du matin pour le *Star*.
- jeu 18 J'ai travaillé au *landing* en matinée. La tempête était terrible. Aucun billot n'est arrivé aujourd'hui. Aucune route ouverte aujourd'hui, la tempête était tellement forte.
- ven 19 La tempête s'est arrêtée. Les rouleaux-à-neige sont sortis aujourd'hui³⁹. Je suis allé à Magog cet après-midi, j'ai réglé une petite affaire avec le greffier de la



³⁹ Des « Roadrollers » étaient utilisés pour garder les routes ouvertes en hiver. Il s'agissait d'un rouleau géant en bois, alourdi parfois de pierres, tiré par des chevaux, qui tasse la neige pour permettre la circulation des traîneaux.

ville. Le révérend M. Roy a dîné avec Ma et moi ce soir.

Nous avons apprécié sa petite visite.

* * * *

- sam 20 J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. Très froid ce matin : 32 sous zéro [- 36 Celsius] ce matin.
- dim 21 Une très bonne journée. Arlo et Dora sont venus pour une petite visite ce soir. Une autre tempête est tombée ce soir vers 5 heures [17h].
- lun 22 Oh la la quelle tempête ce matin, avec un vent terrible avant midi. J'ai travaillé au *landing* en matinée. J'ai ouvert le chemin qui traverse la terre de Noris Baird jusqu'à la rivière. Evans Baird y a traversé avec ses chevaux, mais le tout s'est rempli en peu de temps.
- mar 23 J'ai travaillé au *landing* toute la journée.
- mer 24 J'ai travaillé au *landing*.
- jeu 25 J'ai travaillé au *landing*. Pas mal de pruches vertes sont arrivées et ont été déposées dans ma cour. Routes très mauvaises. Neige tout le temps.

1917 janvier

- ven 26 J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. Un tremblement de terre assez fort a été ressenti ici cet après-midi
- sam 27 J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. Très froid. Mauvaises routes.

- dim 28 Une très bonne journée. Wilfred Buzzell nous a rendu visite et a dîné avec Ma et moi.
- Acey [Asa] Buzzell est mort ce matin à 3 heures au camp de bûcherons de Charles Buzzell, de la rougeole, et tous les autres l'ont attrapé.
- lun 29 Je suis allé à Magog ce matin pour chercher le docteur Cabana pour notre quêteux français qui habite la petite maison près de la source. Ensuite, j'ai fait ma journée de travail au *landing*. Une affreuse tempête et du vent tout l'après-midi et le soir.
- mar 30 J'ai travaillé en avant-midi au *landing*. En après-midi, je suis allé aux funérailles d'Acey Buzzell dans une grosse tempête avec bourrasques. Les funérailles étaient à la maison de Charles Buzzell. Le révérend M. Roy a dit le sermon.
- mer 31 J'ai travaillé en après-midi au *landing*. Une vraie belle journée. Il fait beau.
- 1917 février**
- jeu 1^{er} J'ai travaillé en après-midi au *landing*. Encore de la neige.
- ven 2 Chandeleur. Clair et très froid avec un vent très fort, le pire jour depuis des années. Je suis allé à Magog ce midi et dans l'après-midi j'ai travaillé au *landing*. JB Oliver m'a payé aujourd'hui pour le travail que j'ai fait au *landing* au mois de janvier.

sam 3



O quelle journée ! Le thermomètre était 28° sous zéro [-33 Celsius] à 6 heures ce matin, avec un fort vent du nord. Pas de courrier aujourd'hui.

* * * *

dim 4

6° au-dessus de zéro [-21] ce matin. Venteux toute la journée.

lun 5

Alvin Buzzell a une pneumonie. J'ai travaillé au *landing* en après-midi.

mar 6

J'ai travaillé au *landing* toute la journée. Froid et venteux. Mauvaises routes.

mer 7

J'ai travaillé au *landing* en matinée. Roulé les billots qu'il y avait et mis de l'ordre au *landing* car aucun billot n'a été livré jusqu'à la nuit tombée.

jeu 8

J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. Une tempête ce matin, mais qui s'est enfin avéré être une très douce, bonne journée. Beaucoup de billots sont arrivés aujourd'hui.

ven 9

J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. Il semblait tout l'après-midi que la pluie arriverait, mais ce n'était pas le cas. Tourné en tempête de neige avec bourrasques.

sam 10

O quelle journée ! Aussi mauvaise que toutes celles que nous avons eues cet hiver. Rien ne bouge. Toutes les routes bloquées.

* * * *

1917 février

- dim 11 Routes ouvertes ce matin. La santé d'Alvin Buzzell empire au camp.
- lun 12 J'ai travaillé au *landing* en matinée. 30 sous zéro [-33 Celsius] ce matin.
- mar 13 J'ai travaillé au *landing* en matinée, et en après-midi, je suis monté au camp de Charles Buzzell pour visiter avec Alvin Buzzell, qui souffre de pneumonie. Je l'ai trouvé très malade. Ne pense qu'il va supporter cela longtemps.
- mer 14 J'ai travaillé au *landing* en après-midi. Alvin Buzzell est décédé ce matin à 4 heures. Ils ont sorti Alvin du bois ce soir. Ma et moi sommes montés à la maison et j'ai aidé à porter Alvin dans la maison. Ils ont laissé Cora au camp.
- jeu 15 J'ai travaillé au *landing* en matinée.

* * * *

- ven 16 J'ai travaillé au *landing* en matinée, et en après-midi, Ma et moi avons assisté aux funérailles d'Alvin Buzzell chez Charlie. Le révérend M. Roy a dit le sermon.
- sam 17 J'ai travaillé au *landing* en matinée, et en après-midi, je suis allé à Magog. Je n'ai jamais, jamais vu les bancs de neige dans le village de Magog aussi hauts que maintenant. Et de même, jamais jamais les routes principales à ma souvenance n'ont jamais été

aussi hautes. Bessie Mitson est venue chez nous ce soir pour rester pendant que Georgie a la rougeole. Leslie est rentré ce soir de Montréal, malade, très mal avec ses poumons. Je suis resté éveillé toute la nuit avec lui.

- lun 19 J'ai travaillé au *landing* toute la journée. Une très belle journée. Les est pas mal malade.
- mar 20 Grosse tempête hier soir. Une dure journée. J'ai travaillé au *landing*.

* * * *

1917 février

- mer21 J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. Très froid. James a commencé à transporter des billots aujourd'hui pour TJ Stocks.
- Rougeole, rougeole, rougeole partout.
- jeu 22 J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. Les équipes ont ramené 95 billots ce soir. 6 chargements. Une belle journée mais froide. Leslie va beaucoup mieux aujourd'hui.
- ven 23 J'ai travaillé au *landing* aujourd'hui. 6 attelages au halage. Une tempête est arrivée ce soir.
- sam 24 J'ai travaillé au *landing* en matinée. Sadie est venu chez nous encore aujourd'hui. Elle a rendu visite à son papa toute la journée. Je l'ai ramenée chez son père encore.
- lun 26 Méchante tempête cette matinée, mais en après-midi elle s'est transformé en pluie fine. J'ai travaillé au *landing* en après-midi.

Aucune équipe n'a travaillé au transport du bois aujourd'hui.

* * * *

- mar 27 J'ai travaillé autour de la maison en matinée, et en après-midi, je suis allé chez Merrill Whittier pour JB Oliver et j'ai trouvé la route terriblement mauvaise. Ensuite, j'ai emmené Leslie [à Magog] et je suis allé au camp de Charles Buzzell. En soirée, Arlo Sager et toute la famille nous ont rendu une courte visite. Notre quêteux est parti aujourd'hui.
- mer 28 J'ai travaillé au *landing* toute la journée. Un seul attelage à l'ouvrage, mais j'ai remis le *landing* en bon état.

FIN D'UNE ANNÉE

1917 octobre

- ven 26 Une belle journée. J'ai fini d'isoler avec des balles de foin le tour de la maison et la grange⁴⁰. Nous avons laissé notre crème partir à la laiterie aujourd'hui pour la dernière fois de cette saison. Julia est malade ce soir avec un gros mal de tête.

⁴⁰ Les bâtiments avaient peu ou pas d'isolation. Alors, à l'automne, des balles de foin étaient appuyées sur le pourtour de la maison et de la grange pour retenir un peu la chaleur à l'intérieur.

- sam 27 Très occupé autour de la maison.
- dim 28 Une belle journée. Julia est malade aujourd'hui avec un dos souffrant.
- * * * *
- lun 29 Une journée noire avec un peu de pluie, mais j'ai coupé des planches de revêtement pour la grange. Julia est mal avec son dos souffrant. Sadie est arrivée de l'école pour une petite visite à midi à la maison.
- mar 30 Une sale journée. Il a plu pas mal fort toute la journée et a commencé à neiger un peu avant la noirceur à 3 heures [15h]. Le sol est aussi blanc qu'en hiver.
- mer 31 Un couvert blanc ce matin, mais presque tout a disparu pendant la journée. J'ai vendu une vache bien grasse aujourd'hui à George LeFebvre pour 50 \$, en liquide.
- novembre**
- jeu 1^{er}** Ma chère, chère épouse Julia est décédée cet après-midi à 3:30 [15h 30], très soudainement, près de la maison d'Alfred Mitson. J'étais à notre lot boisé pour ordonner du bois et quand je suis rentré cet après-midi, elle était partie chez Everline et sur le chemin du retour son cœur l'a lâchée et elle est morte sur le bord de la route. J'ai télégraphié aux filles à Paris, Ont. Immédiatement.
- ven 2 Nellie a bien reçu le message et ils—Nellie, Rose et Leslie— sont partis et ils ont voyagé toute la nuit hier soir et sont arrivés à Montréal

ce matin, mais ont raté le train pour Magog, ils ont donc dû passer toute la journée à Montréal et sont arrivés à Magog seulement en soirée. Archie les a attendus à la gare et les a amenés ici, sont arrivés à 9 heures du soir⁴¹. J'ai payé M. McKenna 46,00 \$ pour le cercueil et le corbillard.

sat 3 Une journée très triste pour nous où nous nous sentons très seuls.

* * * *

1917 novembre

dim 4 Nous avons eu les funérailles de Ma aujourd'hui à 10 heures ce matin, et nous l'avons accompagnée à son dernier repos notre chère, chère et chère amie et mère.

lun 5 Je suis allé à Magog aujourd'hui. J'ai payé le Dr Gurtin [Guertin] 25 \$ pour être passé voir Ma et délivrer un certificat.

mar 6 Je suis retourné encore à Magog aujourd'hui, je suis allé voir Archie. Le petit Grant est malade. Je suis allé chez Arlo Sager ce soir et je l'ai payé pour ses services aux funérailles de Ma.

⁴¹ Plus tôt dans l'année Archie et sa famille ont déménagé de Bromptonville à Magog.

mer 7 Resté autour de la maison, Nellie et Rose m'aident avec le travail.

jeu 8 Petits travaux autour de la maison.

ven 9 Je suis allé à Magog... j'ai acheté 4 malles.

* * * *



1917 novembre

dim 4 Notre chère maman bien-aimée a été inhumée dans le sol froid aujourd'hui. Les funérailles étaient ici à la maison.

ven

sam 10 Nellie est allée à Magog ce matin et a quitté pour chez elle ce soir.

lun 12 Arlo Sager a travaillé pour moi aujourd'hui. J'ai mis en boîte des trucs à envoyer à Paris [Ontario]. Leslie a affiché des avis pour l'encan.

mar 13 Je suis allé à Magog aujourd'hui. Vendu un cochon bien gras. J'ai vu M. Jasmin à propos du testament de Ma. Arlo Sager a travaillé pour moi aujourd'hui, vérifiant l'état des patates et aidant à nous préparer pour l'encan. Leslie s'occupe des préparations pour l'encan.

mer 14 Je suis encore allé à Magog aujourd'hui. J'ai envoyé 3 boîtes de haricots, pois et beurre par express à George Cass à Paris Ont.

jeu 15 Notre encan a eu lieu aujourd'hui. Belle journée, grande affluence et bonnes enchères à bon prix. John Bryant, commissaire-priseur. Vente totale 851,00 \$

* * * *

1917 novembre

jeu 15 Mon encan a eu lieu aujourd'hui. Une très belle journée. Un peu nuageux en après-midi. Une foule nombreuse et de bonnes enchères. Tout s'est bien passé, avec de bons prix. La vente totale était d'environ 851,00 \$. M. John Bryant était le commissaire-priseur.

ven 16 Je suis allé à Magog ce matin avec Jane Mitson, j'ai fait quelques affaires avec la banque et je suis rentré chez moi à pied. C'est peut-être la dernière nuit que je passerai dans la vieille maison. Rose, moi et Leslie avons travaillé dur en soirée pour nous préparer à fermer la maison demain matin. Nous irons à Magog demain matin et resterons une semaine. Ensuite, nous irons à Paris, Ont. Il ne semble pas bon de quitter la vieille maison et la chère Julia dans le sol froid. Mais la volonté de Dieu sera faite. Nous allons nous y soumettre et attendre.

* * * *

sam 17 Nous, je veux dire moi-même, Leslie et Rose et ses deux filles, avons quitté la vieille maison ce matin à 9 heures et sommes venus à Magog. J'ai laissé la vieille maison vide et

- ma chère maman dans le sol froid, froid. Ça me brise le cœur.
- dim 18 Nous avons dîné chez Archie encore aujourd'hui. Le soir je suis allé chez O. Lépine car c'était une fête pour son 47^e anniversaire.
- lun 19 Ma chère Julia et moi nous sommes mariés il y a 47 ans aujourd'hui. J'ai été au centre-ville plusieurs fois aujourd'hui pour faire quelques affaires. Et ce soir Rose avait l'intention de se rendre à North Hatley, mais le train du CP était en retard alors elle n'y est pas allée. Mais elle prendra le train demain midi.
- mar 20 J'étais en ville aujourd'hui. Les et moi sommes allés à l'usine ce matin. M. Donald a été gentil avec nous et nous a fait visiter l'usine textile. Rose et les enfants sont allés à North Hatley aujourd'hui.
- * * * *
- mer 21 Leslie et moi sommes allés à Cherry River ce matin et avons pris quelques objets que je voulais. Puis nous sommes allés au cimetière et nous avons dit au revoir à Chère, Chère Maman. Cet après-midi, je me prépare à partir vers l'ouest demain après-midi.
- jeu 22 J'ai terminé mes affaires ce matin et je suis parti pour Paris cet après-midi à 3:48 [15h48], avec un gros mal d'oreille. Nous sommes arrivés à Montréal à 7 heures ce soir dans une tempête de neige, avons soupé et avons attendu jusqu'à 11 heures, puis nous avons

pris le Chicago Express pour Paris. Arrivé à Toronto à 7 heures ce matin....

ven 23

...et Paris à 10h15. J'ai retrouvé Nellie et Bob



[son petit-fils] à la gare. Je suis resté à la maison le reste de la journée, soignant mon mal d'oreille.

sam 24

Je reste chez Nellie. Je suis allé chez Rose aujourd'hui pour une petite visite. Une belle journée. En soirée, George nous a fait visiter, Nellie et moi, l'usine d'obus d'artillerie.

...



III

Les personnes mentionnées dans le journal de John Buzzell, 1916 – 1917

Alan Albright

01. Bob [Robert] Baird,
1883-1930. Né en Écosse, commis à Magog, époux de
Lena Belle Buzzell (1889-1974). Lena était la petite-nièce
de John Buzzell (Abel/Daniel), la nièce de Julia Wilson,
et la fille de Jeanette Wilson et Daniel A. Buzzell.

02. Martin Baird
1867-1939. Neveu de John Buzzell, fils d'Aurora Buzzell
et de William H. Baird Jr.

03. Noris [Norace] Baird
1865-1948. Neveu de John Buzzell, fils d'Aurora Buzzell
et de William H. Baird Jr.

04. Edgar Bell
1861-1938. Époux de Neldora Maud Norton (1870-1950).
Sa fille Maud était mariée à Leslie, le fils de John Buzzell
et Julia Wilson.

05. Maud Bell
1889-1974. Fille d'Edgar Bell et Neldora Norton, et
épouse de Leslie Buzzell, fils de Julia Wilson et John
Buzzell.

06. Anna Bice
1895-1917. La petite-nièce de John Buzzell (Anna
Buzzell et Simeon Powers), et la fille d'Ada Powers et
John H Bice.

07. M. Boynel. Aucune information.

08. Will Bowen
1892-1964. Époux de Christie Eveline Baird, petite-nièce de John Buzzell (Aurora Buzzell et William H Baird) et la fille d'Albert Evans Baird et Mary Gould.
09. Acey [Asa Arnie] Buzzell
1878-1917. Petit-neveu de John Buzzell (Abel/Charles Curtis), neveu de Julia Wilson, et fils d'Ellen Wilson et Charles C. Buzzell.
10. Alvin Buzzell
1881-1917. Petit-neveu de John Buzzell (Abel/Edward) et le neveu de Julia Wilson. Fils de Clemena Wilson et Edward Buzzell.
11. Archie Buzzell
1884-1963. Fils de Julia Wilson et John Buzzell, époux de Rose Louise Goyette et père d'Audrey, Grant et Moris [Maurice].
12. Carl S. Buzzell
1900 - . Arrière-petit-neveu de John Buzzell (Abel/Daniel/Lucius) et petit-neveu de Julia Wilson (Jeanette Wilson et Daniel Buzzell). Fils de Nellie Hannah Powers et Lucius Buzzell.
13. Charles Curtis Buzzell
1857-1944. Neveu de John Buzzell, fils d'Abel Buzzell et Hannah Maria Norton.
14. Cora Buzzell
1891-1940. Petite-nièce de John Buzzell (Abel/Charles) et la nièce de Julia Wilson. Fille d'Ellen Wilson et Charles C. Buzzell.

15. Dan [Daniel A.] Buzzell
1854-1944. Neveu de John Buzzell. Fils de Hannah Maria Norton et Abel Buzzell.
16. Edgar Buzzell
1881-1926. Petit-neveu de John Buzzell (Abel/Gardner), fils de Mary Coons et Gardner Buzzell.
17. Ethel Buzzell
1896-1952. Petite-nièce de John Buzzell (Abel/Charles C.) et la nièce de Julia Wilson. Fille d'Ellen Wilson et Charles C. Buzzell.
18. Frank Buzzell
1869-1943. Neveu de John Buzzell, fils d'Anna Hopps et Myron Buzzell.
19. James Buzzell
1877-1950. Le petit-neveu de John Buzzell (Abel/Daniel) et le neveu de Julia Wilson. Fils de Jeanette Wilson et Daniel A. Buzzell.
20. Leslie [Les] Buzzell
1887-1952. Le plus jeune fils de Julia Wilson et John Buzzell, époux de Maud Bell et père de Sadie.
21. Lucius Buzzell
1873-1934. Le petit-neveu de John Buzzell (Abel/Daniel) et le neveu de Julia Wilson. Fils de Jeanette Wilson et Daniel A. Buzzell
22. Myron Buzzell
1843-1916. Le frère de John Buzzell.

23. Nellie Marie Buzzell
1873-1935. Fille de Julia Wilson et John Buzzell, épouse de George William McFarlane.
24. Rose Mary Buzzell
1876-1976. Fille de Julia Wilson et John Buzzell, épouse de George Cass.
25. Sadie Buzzell
1908-2009. Petite-fille de Julia Wilson et John Buzzell, fille de Leslie Buzzell et Maud Bell.
26. Victor Buzzell
1897- . L'arrière-petit-neveu de John Buzzell (Abel/Daniel/Lucius) et le petit-neveu de Julia Wilson. Fils de Nellie Powers et Lucius Buzzell.
27. Vin [Lavinia Victoria] Buzzell
1875-1936. Fille de Julia Wilson et John Buzzell et épouse de John Moffatt.
28. Warren Buzzell
1887-1977. Neveu de John Buzzell, fils de Joseph Buzzell et Hannah Bronson.
29. Wilfred [Wilfrid] Buzzell
1900-. Arrière-petit-neveu de John Buzzell (Abel/Edward/Samuel) et petit-neveu de Julia Wilson. Fils de Mary Emma Goyette et Samuel Buzzell.
30. Dr Cabana
1877-1963. Dr Eudore-Charron Cabana, médecin à Magog. <https://www.histoiremagog.com/tag/cabana/>

31. George Cass
1880-1936. Époux de Rose Mary Buzzell et gendre de Julia Wilson et John Buzzell.
32. Harvey A. Catchpaw
1902-1853. Fils de Loretta Richardson et Aaron B. Catchpaw.
33. Wallace Catchapaugh [Catchpaw]
1887-1970. Fils de Loretta Richardson et Aaron B. Catchpaw et frère de Harvey.
34. Adli [Adlai Stevenson] Chase
1892-1966. Époux d'Ethel Buzzell, petite-nièce de John Buzzell (Abel/Charles) et nièce de Julia Wilson. Fille d'Ellen Wilson et Charles C. Buzzell.
35. Annie Chase. Aucune information.
36. Ernest Currier.
1860-1928. Agriculteur à Magog. Mari d'Eliza Tibbits.
37. Félix Daignault [Daigneault]
1890- . A vécu dans le canton de Magog.
38. Allen Deline
1852-1926. Son frère, William Herbert Deline, est marié à la sœur de Julia Wilson, Ida Margaret Wilson.
39. Ephram [Éphrem] Dion
1862- . Résident du Canton de Magog.
40. Mr [Edmond] Donald
1869- . Ingénieur civil, Dominion Textile.

41. Joe [Joseph J.] Fields
1877-1951. Époux de Mary Ann Whittier.
42. Charlie [Charles Arden] Fields
1898-1976. Fils de Joseph J. Fields et Mary Ann Whittier.
43. Pauly Fortin. Aucune information.
44. Noe [Noë] Gaudreau
1863-1928. Résident de Magog, frère de Lévi.
45. Levi [Lévi] Gaudreau
1873 -. Résident de Magog, frère de Noë.
46. Celia [Marie Exilda] Goyette
1884-1979. Tante maternelle de Rose Louise Régnier, l'épouse d'Archie Buzzell et la belle-fille de John Buzzell et Julia Wilson.
47. E. [Edward Xiste] Goyette
1871-1938. Oncle maternel de la belle-fille de John Buzzell et Julia Wilson, Rose Louise Régnier.
48. Dr Gurtin [Isidore Albert Guertin]
1873-1965. Médecin à Magog.
https://www.histoiresdecheznous.ca/v2/l-enseignement-a-magog_teaching-in-magog/galerie/dr-j-albert-guertin/
49. Mme John [Eveline] Horen
Voisine des Moffatt. Elle résidait sur la rue des Pins. La rue Horen à Magog porte le nom de sa famille.
50. Monsieur Jasmin
Louis Hector Jasmin, notaire public à Magog.

51. Arthur Jemmis [Jenner]
1896- . Un *Home Child* arrivé d'Angleterre en 1910.
Travaillait probablement à la scierie.
52. Dave Leney
1843-1912. Retraité et résidant à Magog.
53. Albert Lepine [Lépine]
1883- . Boucher à Magog.
54. O. [Ovide / Ovila] Lepine [Lépine]
1870-1931. Résident de Magog.
55. George Mc [McFarlane]
1873-1951. Époux de Nellie Buzzell et gendre de Julia
Wilson et John Buzzell.
56. Georges Lefebve [Lefebvre]. Aucune
information.
57. George [Albert] McKelvey, jr
1899-1951. Fils de Vesta Pearl Whittier et John Charles
McKelvey. Il porte le nom de son oncle George Albert
McKelvey (1868-1950).
58. [Cedric] Arnold McKelvey
1909-1933. Fils de George A. McKelvey et Lillian Belle
Pendexter.
59. James McKelvey
1901-1946. Fils de Thomas McKelvey et Alice Coupland
[Copeland].

60. Mr McKenna
W.H. McKenna, entrepreneur en pompes funèbres, rue
Principale, Magog.
61. Mr and Mrs Merrick et Milly
Elias George Merrick, Miriam Merrick et Mildred (Milly)
Merrick. Résidents de Magog.
62. Elma [Jane] Merry
1850-1942. Parent par alliance de John Buzzell.
63. Alfred Mitson
1857-1940. Époux de Lilian Belle McKelvey.
64. Bessie Mitson
1902-1993. Fille d'Alfred Mitson et Lillian Belle
McKelvey.
65. Georgie [George] Mitson
1905-1947. Fils d'Alfred Mitson et Lillian Belle
McKelvey.
66. les Moffatt
La famille de John Moffatt et Vin Buzzell.
67. John Moffatt
1872-1955. Époux de Vin Buzzell et gendre de Julia
Wilson et John Buzzell.
68. Bob Norton
Un associé de JB Oliver.

69. JB [James Bernard] Oliver
1846-1926. Représentant de Prouty et Miller. Il résidait sur la rue Hatley, à Magog.
70. Joe Patient. Aucune information.
71. Cecil Powers
1881-. Le petit-neveu de John Buzzell (Anna Buzzell et Simeon Powers), fils d'Ida Coons et Charles Powers. Époux de la nièce de John Buzzell, Agnes Elizabeth Lena Buzzell (1885-1944), fille de Myron Buzzell et Olive Powers.
72. Parker Powers
1871-1963. Neveu de John Buzzell, fils d'Anna Buzzell et Simeon Powers.
73. Erny [Ernest] Quilliams
1899-1972. Petit-neveu de John Buzzell (Aurora Buzzell et William H. Baird) et fils de Henry M. Quilliams et Sarah Baird.
74. Henry M. Quilliams
1857-1934. Époux de Sarah Alger Baird, nièce de John Buzzell (Aurora Buzzell et William H. Baird). Propriétaire du terrain du landing.
75. Rosie [Rose Louise] Régnier
1887 – . Épouse d'Archie Buzzell et belle-fille de Julia Wilson et John Buzzell.
76. Mme Jules Regnier [Régnier]
1867 – . Rose Goyette, fille de Pierre Goyette et Phebe Flavie Stratford, mère de Rose Louise Régnier.

77. Violet Regnier [Régnier]
1897 – . Fille de Jules Régnier, jr. et Rose Goyette, sœur de Rose Louise Régnier.
78. Wilfred Regnier [Wilfrid Régnier]
b. 1902. Fils de Jules Régnier, jr. et Rose Goyette, et frère de Rose Louise Régnier.
79. Don Carlos Remick
1836-1918. Résident d'Oliver Corner [Magog] et conjoint d'Ida May Oliver, sœur de JB Oliver.
80. Levi Richardson
1881-1916. Époux de Cora Buzzell, 1891-1940, la petite-nièce de John Buzzell (Abel/Charles) et nièce de Julia Wilson, la fille d'Ellen Wilson et Charles C. Buzzell.
81. Rev. [Reverend] Mr Roy
Le pasteur de la nouvelle église méthodiste, Merry nord, Magog.
82. AE [Arlo E] Sager
1869-1921. Neveu de John Buzzell, fils de Philena Buzzell et Adam H. Sager.
83. Charlie [Charles Malcolm] Sager
1856-1923. Neveu de John Buzzell, fils de Philena Buzzell et Adam H. Sager, frère d'AE Sager et d'Eveline.
84. Dora [Eldora Buzzell] Sager
1875-1945. La petite-nièce de John Buzzell (Abel/Gardner), épouse d'Arlo E. Sager.

85. Everline [Eveline Sager]
1853-1923. Nièce de John Buzzell, fille de Philena Buzzell et Adam H. Sager, sœur de AE et Charles.
86. Urania Sager
1850-1935. Nièce de John Buzzell, fille de Philena Buzzell et Adam H. Sager, sœur de AE et Charles.
87. Margaret Shakespear. Aucune information.
88. Barney Sloan
Propriétaire du Battle's Hotel à Magog -
<http://www.histoiremagog.com/barney-sloan-1875-1939/>
89. Al Smith. Aucune information.
90. Leslie Smith
1883- . Petit-neveu de John Buzzell (Myron), fils de Nelson Smith et Emma Belle Buzzell.
91. La conjointe de Leslie Smith
1897- . Pearl E. Baird, petite-nièce de John Buzzell (Aurora Buzzell et William H. Baird) et la fille de Mary Gould et Albert Evans Baird.
92. Nelson Smith
1858-1929. Époux d'Emma Belle Buzzell, nièce de John Buzzell (Myron), et père de Leslie et Oral Smith.
93. Oral Smith
1892- . Petit-neveu de John Buzzell (Myron), fils de Nelson Smith et Emma Belle Buzzell.

94. TJ [Theodore Joseph] Stocks
1877-1937. Cultivateur à Brompton Bog, Canton d'Orford.
95. John Sullivan
1866-1946. Époux d'Eva Powers (1876-1961), la nièce de John Buzzell (Anna Buzzell et Simeon Powers).
96. Harry Traver
1887-1928. Homme d'affaires à Magog et conjoint de Blanche Pearl Norton, sœur de Neldora Norton Bell, et la tante de Maud Bell.
97. CM [Cedric] Vaughan
1863-1923. Propriétaire de Vaughan Brothers, un magasin de farine, d'aliments pour animaux et d'épicerie sur la rue Principale, Magog.
98. AJ [Arthur Johnson] Whitehead
1851-1941. Marchant de bois et résident de Magog.
99. Loyd [Lloyd] Whittier
1893-1967. Fils de Merrill Whittier et Jessie Copeland.
100. Merrill [Merrill] Whittier
1866-1948. Fils de Lewis Whittier et Harriet Ryder. Cultivateur à Orford.



SOCIÉTÉ
D'HISTOIRE
DU CANTON
D'ORFORD

AVRIL 2023